

Datenschutzrecht Data Protection Law

Das neue Schweizer DSG.
The new Swiss DPA.

Am 25. September 2020 hat das Schweizerische Parlament die Revision des Schweizerischen Datenschutzgesetzes (**DSG**) verabschiedet. Wir haben den finalen Text des neuen DSG in dieser Broschüre zusammengestellt, einschliesslich des deutschen Textes und einer englischen Übersetzung sowie Querverweisen auf entsprechende Normen der EU Datenschutz-Grundverordnung (**DSGVO**) und andere Gesetzesbestimmungen.

On September 25, 2020, the Swiss Federal Parliament approved the revision of the Swiss Data Protection Act (**DPA**). We have compiled the final text of the new DPA in this booklet, including the German text and an English translation as well as cross-references to corresponding provisions of the EU General Data Protection Regulation (**GDPR**) and other provisions of law.

Bundesgesetz über den Datenschutz Swiss Federal Act on Data Protection

Vom 25. September 2020

Of September 25, 2020

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

The Federal Assembly of the Swiss Confederation,

gestützt auf die Artikel 95 Absatz 1, 97 Absatz 1, 122 Absatz 1 und 173 Absatz 2 der Bundesverfassung, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 15. September 2017,

based on Articles 95 paragraph 1, 97 paragraph 1, 122 paragraph 1, and 173 paragraph 2 of the Federal Constitution, having regard to the Federal Council Dispatch dated September 15, 2017,

beschliesst:

decrees:

[1. Kapitel: Zweck und Geltungsbereich sowie Aufsichtsbehörde des Bundes](#)

[Chapter 1: Purpose and Scope as well as Supervisory Authority of the Confederation](#)

[Art. 1 Zweck](#)

[Art. 1 Purpose](#)

Dieses Gesetz bezweckt den Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte von natürlichen Personen, über die Personendaten bearbeitet werden.

This Act aims to protect the personality and fundamental rights of natural persons whose personal data is processed.

vgl. DSGVO: Art 1 Abs 2

[Art. 2 Persönlicher und sachlicher Geltungsbereich](#)

[Art. 2 Personal and material scope](#)

¹ Dieses Gesetz gilt für die Bearbeitung von Personendaten natürlicher Personen durch:

¹ This Act applies to the processing of personal data pertaining to natural persons by:

- a. private Personen;
- b. Bundesorgane.

- a. private persons;
- b. federal bodies.

² Es ist nicht anwendbar auf:

² It does not apply to:

- | | |
|--|---|
| <p>a. Personendaten, die von einer natürlichen Person ausschliesslich zum persönlichen Gebrauch bearbeitet werden;</p> <p>b. Personendaten, die von den eidgenössischen Räten und den parlamentarischen Kommissionen im Rahmen ihrer Beratungen bearbeitet werden;</p> <p>c. Personendaten, die bearbeitet werden durch institutionelle Begünstigte nach Artikel 2 Absatz 1 des Gaststaatgesetzes vom 22. Juni 2007, die in der Schweiz Immunität von der Gerichtsbarkeit geniessen.</p> | <p>a. personal data processed by a natural person exclusively for personal use;</p> <p>b. personal data processed by the Federal Assembly and parliamentary committees in connection with their deliberations;</p> <p>c. personal data processed by institutional beneficiaries pursuant to Article 2 paragraph 1 of the Host State Act of 22 June 2007, which enjoy immunity in Switzerland.</p> |
|--|---|

³Das anwendbare Verfahrensrecht regelt die Bearbeitung von Personendaten und die Rechte der betroffenen Personen in Gerichtsverfahren und in Verfahren nach bundesrechtlichen Verfahrensordnungen. Auf erstinstanzliche Verwaltungsverfahren sind die Bestimmungen dieses Gesetzes anwendbar.

³ The applicable procedural law governs the processing of personal data and the rights of the data subjects in court proceedings and in proceedings governed by federal rules of procedure. The provisions of this Act apply to first-instance administrative proceedings.

⁴ Die öffentlichen Register des Privatrechtsverkehrs, insbesondere der Zugang zu diesen Registern und die Rechte der betroffenen Personen, werden durch die Spezialbestimmungen des anwendbaren Bundesrechts geregelt. Enthalten die Spezialbestimmungen keine Regelung, so ist dieses Gesetz anwendbar.

⁴ The public registers pertaining to private law relationships, in particular the access to these registers and the rights of the data subjects, are governed by the special provisions of the applicable federal law. If the special provisions do not contain any rules, this Act shall apply.

vgl. DSGVO: Art 2

Art. 3 Räumlicher Geltungsbereich

Art. 3 Territorial scope

¹ Dieses Gesetz gilt für Sachverhalte, die sich in der Schweiz auswirken, auch wenn sie im Ausland veranlasst werden.

¹ This Act applies to practices that have an effect in Switzerland, even if they originate in another country.

² Für privatrechtliche Ansprüche gilt das Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Internationale Privatrecht. Vorbehalten bleiben zudem die Bestimmungen zum räumlichen Geltungsbereich des Strafgesetzbuchs.

² The Federal Act of 18 December 1987 on Private International Law applies to claims under private law. In addition, the provisions on the territorial scope of the Swiss Criminal Code remain reserved.

vgl. DSGVO: Art 3; IPRG: Art. 139

Art. 4 Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter

Art. 4 Federal Data Protection and Information Commissioner

¹ Der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte (EDÖB) beaufsichtigt die Anwendung der bundesrechtlichen Datenschutzvorschriften.

¹ The Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC) supervises the proper application of federal data protection regulations.

² Von der Aufsicht durch den EDÖB sind ausgenommen:

² The following are excluded from the FDPIC's supervision:

- a. die Bundesversammlung;
- b. der Bundesrat;
- c. die eidgenössischen Gerichte;
- d. die Bundesanwaltschaft: betreffend die Bearbeitung von Personendaten im Rahmen von Strafverfahren;
- e. Bundesbehörden: betreffend die Bearbeitung von Personendaten im Rahmen einer rechtsprechenden Tätigkeit oder von Verfahren der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen.

- a. the Federal Assembly;
- b. the Federal Council;
- c. the federal courts;
- d. the Office of the Attorney General of the Confederation: as regards the processing of personal data in the context of criminal proceedings;
- e. federal authorities: as regards the processing of personal data in the context of a jurisdictional activity or of proceedings of international mutual legal assistance in criminal matters.

vgl. DSGVO: Art. 51

2. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen

Chapter 2: General Provisions

1. Abschnitt: Begriffe und Grundsätze

Section 1: Terms and Principles

Art. 5 Begriffe

Art. 5 Terms

In diesem Gesetz bedeuten:

The following definitions apply in this Act:

- | | |
|---|---|
| <p>a. <i>Personendaten</i>: alle Angaben, die sich auf eine bestimmte oder bestimmbare natürliche Person beziehen;</p> | <p>a. <i>personal data</i>: any information relating to an identified or identifiable natural person;</p> |
| <p>b. <i>betroffene Person</i>: natürliche Person, über die Personendaten bearbeitet werden;</p> | <p>b. <i>data subject</i>: natural person whose personal data is processed;</p> |
| <p>c. <i>besonders schützenswerte Personendaten</i>:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Daten über religiöse, weltanschauliche, politische oder gewerkschaftliche Ansichten oder Tätigkeiten,2. Daten über die Gesundheit, die Intimsphäre oder die Zugehörigkeit zu einer Rasse oder Ethnie,3. genetische Daten,4. biometrische Daten, die eine natürliche Person eindeutig identifizieren,5. Daten über verwaltungs- und strafrechtliche Verfolgungen oder Sanktionen,6. Daten über Massnahmen der sozialen Hilfe; | <p>c. <i>sensitive personal data</i>:</p> <ol style="list-style-type: none">1. data on religious, ideological, political or trade union-related views or activities,2. data on health, the intimate sphere or the racial or ethnic origin,3. genetic data,4. biometric data which unequivocally identifies a natural person,5. data on administrative and criminal proceedings or sanctions,6. data on social security measures; |

- | | |
|---|---|
| d. <i>Bearbeiten</i> : jeder Umgang mit Personendaten, unabhängig von den angewandten Mitteln und Verfahren, insbesondere das Beschaffen, Speichern, Aufbewahren, Verwenden, Verändern, Bekanntgeben, Archivieren, Löschen oder Vernichten von Daten; | d. <i>processing</i> : any operation with personal data, irrespective of the means and procedures applied, in particular the collection, recording, storage, use, alteration, disclosure, archiving, deletion or destruction of data; |
| e. <i>Bekanntgeben</i> : das Übermitteln oder Zugänglichmachen von Personendaten; | e. <i>disclosure</i> : transmitting or making personal data accessible; |
| f. <i>Profiling</i> : jede Art der automatisierten Bearbeitung von Personendaten, die darin besteht, dass diese Daten verwendet werden, um bestimmte persönliche Aspekte, die sich auf eine natürliche Person beziehen, zu bewerten, insbesondere um Aspekte bezüglich Arbeitsleistung, wirtschaftlicher Lage, Gesundheit, persönlicher Vorlieben, Interessen, Zuverlässigkeit, Verhalten, Aufenthaltsort oder Ortswechsel dieser natürlichen Person zu analysieren oder vorherzusagen; | f. <i>profiling</i> : any kind of automated processing of personal data consisting of using such data to evaluate certain personal aspects relating to a natural person, in particular to analyse or predict aspects relating to that natural person's performance at work, economic situation, health, personal preferences, interests, reliability, behaviour, whereabouts or change of location; |
| g. <i>Profiling mit hohem Risiko</i> : Profiling, das ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person mit sich bringt, indem es zu einer Verknüpfung von Daten führt, die eine Beurteilung wesentlicher Aspekte der Persönlichkeit einer natürlichen Person erlaubt; | g. <i>high-risk profiling</i> : profiling that entails a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject, as it leads to a combination of data that allows an assessment of essential aspects of the personality of a natural person; |

- | | |
|--|---|
| <p>h. <i>Verletzung der Datensicherheit: eine Verletzung der Sicherheit, die dazu führt, dass Personendaten unbeabsichtigt oder widerrechtlich verlorengehen, gelöscht, vernichtet oder verändert werden oder Unbefugten offengelegt oder zugänglich gemacht werden;</i></p> <p>i. <i>Bundesorgan: Behörde oder Dienststelle des Bundes oder Person, die mit öffentlichen Aufgaben des Bundes betraut ist;</i></p> <p>j. <i>Verantwortlicher: private Person oder Bundesorgan, die oder das allein oder zusammen mit anderen über den Zweck und die Mittel der Bearbeitung entscheidet;</i></p> <p>k. <i>Auftragsbearbeiter: private Person oder Bundesorgan, die oder das im Auftrag des Verantwortlichen Personendaten bearbeitet.</i></p> | <p>h. <i>data security breach: a breach of security that results in personal data being accidentally or unlawfully lost, deleted, destroyed or altered, or disclosed or made accessible to unauthorised persons;</i></p> <p>i. <i>federal body: federal authority or service or person entrusted with federal public tasks:</i></p> <p>j. <i>controller: private person or federal body that alone or together with others decides on the purpose and the means of the processing;</i></p> <p>k. <i>processor: private person or federal body that processes personal data on behalf of the controller.</i></p> |
|--|---|

vgl. DSGVO: Art. 4, Art. 9, Art. 10, Art. 24, Art. 26

Art. 6 Grundsätze

¹ Personendaten müssen rechtmässig bearbeitet werden.

² Die Bearbeitung muss nach Treu und Glauben erfolgen und verhältnismässig sein.

³ Personendaten dürfen nur zu einem bestimmten und für die betroffene Person erkennbaren Zweck beschafft werden; sie dürfen nur so bearbeitet werden, dass es mit diesem Zweck vereinbar ist.

Art. 6 Principles

¹ Personal data must be processed lawfully.

² The processing must be carried out in good faith and must be proportionate.

³ Personal data may only be collected for a specific purpose which is evident to the data subject; personal data may only be processed in a manner which is compatible with this purpose.

⁴ Sie werden vernichtet oder anonymisiert, sobald sie zum Zweck der Bearbeitung nicht mehr erforderlich sind.

⁴ It is destroyed or anonymised as soon as it is no longer needed with regard to the purpose of the processing.

⁵ Wer Personendaten bearbeitet, muss sich über deren Richtigkeit vergewissern. Sie oder er muss alle angemessenen Massnahmen treffen, damit die Daten berichtigt, gelöscht oder vernichtet werden, die im Hinblick auf den Zweck ihrer Beschaffung oder Bearbeitung unrichtig oder unvollständig sind. Die Angemessenheit der Massnahmen hängt namentlich ab von der Art und dem Umfang der Bearbeitung sowie vom Risiko, das die Bearbeitung für die Persönlichkeit oder Grundrechte der betroffenen Personen mit sich bringt.

⁵ Anyone who processes personal data must ensure that it is accurate. She or he must take all appropriate measures so that data which is inaccurate or incomplete with regard to the purpose for which it was collected or processed is corrected, deleted or destroyed. The appropriateness of the measures depends in particular on the nature and extent of the processing and on the risk which the processing entails for the personality or fundamental rights of the data subjects.

⁶ Ist die Einwilligung der betroffenen Person erforderlich, so ist diese Einwilligung nur gültig, wenn sie für eine oder mehrere bestimmte Bearbeitungen nach angemessener Information freiwillig erteilt wird.

⁶ If the consent of the data subject is required, such consent is only valid if it has been given voluntarily for one or more specific processing operations after adequate information.

⁷ Die Einwilligung muss ausdrücklich erfolgen für:

⁷ Consent must be given explicitly for:

- a. die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten;
- b. ein Profiling mit hohem Risiko durch eine private Person; oder
- c. ein Profiling durch ein Bundesorgan.

- a. the processing of sensitive personal data;
- b. high-risk profiling by a private person; or
- c. profiling by a federal body.

vgl. DSGVO: Art. 5 bis 12, Art. 88; OR: Art. 328b

Art. 7 Datenschutz durch Technik und datenschutzfreundliche Voreinstellungen

¹ Der Verantwortliche ist verpflichtet, die Datenbearbeitung technisch und organisatorisch so auszugestalten, dass die Datenschutzvorschriften eingehalten werden, insbesondere die Grundsätze nach Artikel 6. Er berücksichtigt dies ab der Planung.

² Die technischen und organisatorischen Massnahmen müssen insbesondere dem Stand der Technik, der Art und dem Umfang der Datenbearbeitung sowie dem Risiko, das die Bearbeitung für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Personen mit sich bringt, angemessen sein.

³ Der Verantwortliche ist verpflichtet, mittels geeigneter Voreinstellungen sicherzustellen, dass die Bearbeitung der Personendaten auf das für den Verwendungszweck nötige Mindestmass beschränkt ist, soweit die betroffene Person nicht etwas anderes bestimmt.

vgl. DSGVO: Art. 25

Art. 8 Datensicherheit

¹ Der Verantwortliche und der Auftragsbearbeiter gewährleisten durch geeignete technische und organisatorische Massnahmen eine dem Risiko angemessene Datensicherheit.

² Die Massnahmen müssen es ermöglichen, Verletzungen der Datensicherheit zu vermeiden.

Art. 7 Data protection by design and by default

¹ The controller must set up technical and organisational measures in order for the data processing to meet the data protection regulations and in particular the principles set out in Article 6. It considers this obligation from the planning stage.

² The technical and organisational measures must in particular be appropriate with regard to the state of the art, the nature and extent of the data processing as well as the risk that the processing entails for the personality or fundamental rights of the data subjects.

³ The controller is bound to ensure through appropriate default settings that the processing of personal data is limited to the minimum necessary for the purpose of use, unless the data subject directs otherwise.

Art. 8 Data security

¹ The controller and the processor must ensure, through suitable technical and organisational measures, appropriate security of the personal data.

² The measures must enable to avoid data security breaches.

³ Der Bundesrat erlässt Bestimmungen über die Mindestanforderungen an die Datensicherheit.

³ The Federal Council shall issue provisions on the minimum requirements for data security.

vgl. DSGVO: Art. 32, Art. 5 Abs. 1 lit. f

Art. 9 Bearbeitung durch Auftragsbearbeiter

Art. 9 Processing by processors

¹ Die Bearbeitung von Personendaten kann vertraglich oder durch die Gesetzgebung einem Auftragsbearbeiter übertragen werden, wenn:

¹ The processing of personal data may be assigned by contract or by legislation to a processor, if:

- a. die Daten so bearbeitet werden, wie der Verantwortliche selbst es tun dürfte; und
- b. keine gesetzliche oder vertragliche Geheimhaltungspflicht die Übertragung verbietet.

- a. the data is processed in a manner permitted to the controller itself; and
- b. no statutory or contractual duty of confidentiality prohibits the assignment.

² Der Verantwortliche muss sich insbesondere vergewissern, dass der Auftragsbearbeiter in der Lage ist, die Datensicherheit zu gewährleisten.

² In particular, the controller must ensure that the processor is able to guarantee data security.

³ Der Auftragsbearbeiter darf die Bearbeitung nur mit vorgängiger Genehmigung des Verantwortlichen einem Dritten übertragen.

³ The processor may only assign the processing to a third party with the prior authorisation of the controller.

⁴ Er kann dieselben Rechtfertigungsgründe geltend machen wie der Verantwortliche.

⁴ It may invoke the same grounds for justification as the controller.

vgl. DSGVO: Art. 28, Art. 29

Art. 10 Datenschutzberaterin oder -berater

Art. 10 Data protection advisor

¹ Private Verantwortliche können eine Datenschutzberaterin oder einen Datenschutzberater ernennen.

¹ Private controllers may appoint a data protection advisor.

² Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater ist Anlaufstelle für die betroffenen Personen und für die Behörden, die in der Schweiz für den Datenschutz zuständig sind. Sie oder er hat namentlich folgende Aufgaben:

- a. Schulung und Beratung des privaten Verantwortlichen in Fragen des Datenschutzes;
- b. Mitwirkung bei der Anwendung der Datenschutzvorschriften.

³ Private Verantwortliche können von der Ausnahme nach Artikel 23 Absatz 4 Gebrauch machen, wenn die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

- a. Die Datenschutzberaterin oder der Datenschutzberater übt ihre oder seine Funktion gegenüber dem Verantwortlichen fachlich unabhängig und weisungsungebunden aus.
- b. Sie oder er übt keine Tätigkeiten aus, die mit ihren oder seinen Aufgaben als Datenschutzberaterin oder -berater unvereinbar sind.
- c. Sie oder er verfügt über die erforderlichen Fachkenntnisse.
- d. Der Verantwortliche veröffentlicht die Kontaktdaten der Datenschutzberaterin oder des Datenschutzberaters und teilt diese dem EDÖB mit.

² The data protection advisor is the contact point for the data subjects and the competent authorities responsible for data protection in Switzerland. In particular, she or he has the following duties:

- a. training and advising the private controller in matters of data protection;
- b. participation in the enforcement of data protection regulations.

³ Private controllers may invoke the exemption pursuant to Article 23 paragraph 4 if the following prerequisites are fulfilled:

- a. The data protection advisor performs her or his function towards the controller in a professionally independent manner and without being bound by instructions.
- b. She or he does not engage in any activity that is incompatible with her or his tasks as a data protection advisor.
- c. She or he possesses the necessary professional knowledge.
- d. The controller publishes the contact details of the data protection advisor and communicates them to the FDPIIC.

³ Der Bundesrat regelt die Ernennung von Datenschutzberaterinnen und Datenschutzberatern durch die Bundesorgane.

³ The Federal Council shall regulate the appointment of data protection advisors by the federal bodies.

vgl. DSGVO: Art. 37, Art. 38, Art. 39

Art. 11 Verhaltenskodizes

Art. 11 Codes of conduct

¹ Berufs-, Branchen- und Wirtschaftsverbände, die nach ihren Statuten zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder befugt sind, sowie Bundesorgane können dem EDÖB Verhaltenskodizes vorlegen.

¹ Professional, industry and business associations whose statutes entitle them to safeguard the economic interests of their members, as well as federal bodies, may submit codes of conduct to the FDPIC.

² Dieser nimmt zu den Verhaltenskodizes Stellung und veröffentlicht seine Stellungnahmen.

² The FDPIC states his opinion on the codes of conduct and publishes his opinion.

vgl. DSGVO: Art. 40, Art. 41

Art. 12 Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten

Art. 12 Record of processing activities

¹ Die Verantwortlichen und Auftragsbearbeiter führen je ein Verzeichnis ihrer Bearbeitungstätigkeiten.

¹ The controllers and processors each maintain a record of their processing activities.

² Das Verzeichnis des Verantwortlichen enthält mindestens:

² The controller's record contains at least the following information:

- a. die Identität des Verantwortlichen;
- b. den Bearbeitungszweck;
- c. eine Beschreibung der Kategorien betroffener Personen und der Kategorien bearbeiteter Personendaten;
- d. die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger;

- a. the controller's identity;
- b. the purpose of processing;
- c. a description of the categories of data subjects and the categories of the processed personal data;
- d. the categories of the recipients;

- | | |
|--|---|
| e. wenn möglich die Aufbewahrungsdauer der Personendaten oder die Kriterien zur Festlegung dieser Dauer; | e. if possible, the storage period of the personal data or the criteria to determine this period; |
| f. wenn möglich eine allgemeine Beschreibung der Massnahmen zur Gewährleistung der Datensicherheit nach Artikel 8; | f. if possible, a general description of the measures taken to ensure data security pursuant to Article 8; |
| g. falls die Daten ins Ausland bekanntgegeben werden, die Angabe des Staates sowie die Garantien nach Artikel 16 Absatz 2. | g. in case of disclosure of data abroad, the name of the state in question and the guarantees referred to in Article 16, paragraph 2. |

³ Das Verzeichnis des Auftragsbearbeiters enthält Angaben zur Identität des Auftragsbearbeiters und des Verantwortlichen, zu den Kategorien von Bearbeitungen, die im Auftrag des Verantwortlichen durchgeführt werden, sowie die Angaben nach Absatz 2 Buchstaben f und g.

³ The processor's record contains information on the identity of the processor and the controller, on the categories of processing activities carried out on behalf of the controller as well as the information referred to in paragraph 2 letters f and g.

⁴ Die Bundesorgane melden ihre Verzeichnisse dem EDÖB.

⁴ The federal bodies shall notify the FDPIC of their records.

⁵ Der Bundesrat sieht Ausnahmen für Unternehmen vor, die weniger als 250 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigen und deren Datenbearbeitung ein geringes Risiko von Verletzungen der Persönlichkeit der betroffenen Personen mit sich bringt.

⁵ The Federal Council provides for exceptions for companies that employ less than 250 members of staff and whose data processing entails a low risk of infringing the personality of the data subjects.

vgl. DSGVO: Art. 30

Art. 13 Zertifizierung

¹ Die Hersteller von Datenbearbeitungssystemen oder -programmen sowie die Verantwortlichen und Auftragsbearbeiter können ihre Systeme, Produkte und Dienstleistungen einer Bewertung durch anerkannte unabhängige Zertifizierungsstellen unterziehen.

² Der Bundesrat erlässt Vorschriften über die Anerkennung von Zertifizierungsverfahren und die Einführung eines Datenschutz-Qualitätszeichens. Er berücksichtigt dabei das internationale Recht und die international anerkannten technischen Normen.

vgl. DSGVO: Art. 42, Art. 43

2. Abschnitt: Datenbearbeitung durch private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland

Art. 14 Vertretung

¹ Private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland bezeichnen eine Vertretung in der Schweiz, wenn sie Personendaten von Personen in der Schweiz bearbeiten und die Datenbearbeitung die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a. Die Bearbeitung steht im Zusammenhang mit dem Angebot von Waren und Dienstleistungen oder der Beobachtung des Verhaltens von Personen in der Schweiz.
- b. Es handelt sich um eine umfangreiche Bearbeitung.
- c. Es handelt sich um eine regelmässige Bearbeitung.

Art. 13 Certification

¹ The providers of data processing systems or software as well as the controllers and the processors may submit their systems, their products and their services for evaluation by recognized independent certification organisations.

² The Federal Council shall issue regulations on the recognition of certification procedures and the introduction of a data protection quality label. In doing so, it shall take into account international law and internationally recognised technical norms.

Section 2: Data Processing by Private Controllers with Registered Office or Residence Abroad

Art. 14 Representative

¹ Private controllers with their registered office or residence abroad designate a representative in Switzerland if they process personal data of persons in Switzerland and the data processing fulfils the following prerequisites:

- a. The processing is in connection with offering goods and services or monitoring the behaviour of persons in Switzerland.
- b. The processing is extensive.
- c. The processing happens regularly.

- d. Die Bearbeitung bringt ein hohes Risiko für die Persönlichkeit der betroffenen Personen mit sich.

- d. The processing involves a high risk for the personality of the data subjects.

² Die Vertretung dient als Anlaufstelle für die betroffenen Personen und den EDÖB.

² The representative serves as a contact point for the data subjects and the FDPIC.

³ Der Verantwortliche veröffentlicht den Namen und die Adresse der Vertretung.

³ The controller publishes the name and address of the representative.

vgl. DSGVO: Art. 27

Art. 15 Pflichten der Vertretung

Art. 15 Duties of the representative

¹ Die Vertretung führt ein Verzeichnis der Bearbeitungstätigkeiten des Verantwortlichen, das die Angaben nach Artikel 12 Absatz 2 enthält.

¹ The representative keeps a record of the controller's processing activities, which contains the information referred to in Article 12 paragraph 2.

² Auf Anfrage teilt sie dem EDÖB die im Verzeichnis enthaltenen Angaben mit.

² Upon request, it informs the FDPIC of the information contained in the record.

³ Auf Anfrage erteilt sie der betroffenen Person Auskünfte darüber, wie sie ihre Rechte ausüben kann.

³ Upon request, it provides the data subject with information on how to exercise her or his rights.

vgl. DSGVO: Art. 27, Art. 30

3. Abschnitt: Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland

Section 3: Cross-Border Disclosure of Personal Data

Art. 16 Grundsätze

Art. 16 Principles

¹ Personendaten dürfen ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn der Bundesrat festgestellt hat, dass die Gesetzgebung des betreffenden Staates oder das internationale Organ einen angemessenen Schutz gewährleistet.

¹ Personal data may be disclosed abroad if the Federal Council has determined that the legislation of the state concerned or the international body guarantees an adequate level of protection.

² Liegt kein Entscheid des Bundesrates nach Absatz 1 vor, so dürfen Personendaten ins Ausland bekanntgegeben werden, wenn ein geeigneter Datenschutz gewährleistet wird durch:

- a. einen völkerrechtlichen Vertrag;
- b. Datenschutzklauseln in einem Vertrag zwischen dem Verantwortlichen oder dem Auftragsbearbeiter und seiner Vertragspartnerin oder seinem Vertragspartner, die dem EDÖB vorgängig mitgeteilt wurden;
- c. spezifische Garantien, die das zuständige Bundesorgan erarbeitet und dem EDÖB vorgängig mitgeteilt hat;
- d. Standarddatenschutzklauseln, die der EDÖB vorgängig genehmigt, ausgestellt oder anerkannt hat; oder
- e. verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften, die vorgängig vom EDÖB oder von einer für den Datenschutz zuständigen Behörde eines Staates, der einen angemessenen Schutz gewährleistet, genehmigt wurden.

³ Der Bundesrat kann andere geeignete Garantien im Sinne von Absatz 2 vorsehen.

vgl. DSGVO: Art. 44 bis 48

Art. 17 Ausnahmen

¹ Abweichend von Artikel 16 Absätze 1 und 2 dürfen in den folgenden Fällen Personendaten ins Ausland bekanntgegeben werden:

² In the absence of a decision by the Federal Council pursuant to paragraph 1, personal data may be disclosed abroad only if adequate data protection is guaranteed by:

- a. an international treaty;
- b. data protection clauses in a contract between the controller or the processor and its contractual partner, which were communicated in advance to the FDPIC;
- c. specific safeguards prepared by the competent federal body and communicated in advance to the FDPIC;
- d. standard data protection clauses that the FDPIC has previously approved, established or recognised; or
- e. binding corporate rules on data protection which have been approved in advance by the FDPIC or by an authority responsible for data protection in a state that guarantees adequate protection.

³ The Federal Council can provide for other adequate safeguards within the meaning of paragraph 2.

Art. 17 Exceptions

¹ By way of derogation from Article 16 paragraphs 1 and 2, personal data may be disclosed abroad in the following cases:

- | | |
|---|---|
| a. Die betroffene Person hat ausdrücklich in die Bekanntgabe eingewilligt. | a. The data subject has expressly consented to the disclosure. |
| b. Die Bekanntgabe steht in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags:

1. zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person; oder

2. zwischen dem Verantwortlichen und seiner Vertragspartnerin oder seinem Vertragspartner im Interesse der betroffenen Person. | b. The disclosure is directly connected with the conclusion or performance of a contract:

1. between the controller and the data subject; or

2. between the controller and its contracting partner in the interest of the data subject. |
| c. Die Bekanntgabe ist notwendig für:

1. die Wahrung eines überwiegenden öffentlichen Interesses, oder

2. die Feststellung, Ausübung oder Durchsetzung von Rechtsansprüchen vor einem Gericht oder einer anderen zuständigen ausländischen Behörde. | c. The disclosure is necessary for:

1. the protection of an overriding public interest, or

2. the establishment, exercise or enforcement of legal claims before a court or another competent foreign authority. |
| d. Die Bekanntgabe ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen. | d. The disclosure is necessary to protect the life or the physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time. |

- e. Die betroffene Person hat die Daten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt.
- f. Die Daten stammen aus einem gesetzlich vorgesehenen Register, das öffentlich oder Personen mit einem schutzwürdigen Interesse zugänglich ist, soweit im Einzelfall die gesetzlichen Voraussetzungen der Einsichtnahme erfüllt sind.

- e. The data subject has made the data generally accessible and has not expressly prohibited its processing.
- f. The data originates from a register provided for by law which is accessible to the public or to persons with a legitimate interest, provided that the legal prerequisites of the consultation are fulfilled in the specific case.

² Der Verantwortliche oder der Auftragsbearbeiter informiert den EDÖB auf Anfrage über die Bekanntgabe von Personendaten nach Absatz 1 Buchstaben b Ziffer 2, c und d.

² The controller or the processor informs the FDPIC upon request of the disclosure of personal data pursuant to paragraph 1 letters b, number 2, c and d.

vgl. DSGVO: Art. 49

Art. 18 Veröffentlichung von Personendaten in elektronischer Form

Art. 18 Publication of personal data in electronic format

Werden Personendaten zur Information der Öffentlichkeit mittels automatisierter Informations- und Kommunikationsdienste allgemein zugänglich gemacht, so gilt dies nicht als Bekanntgabe ins Ausland, auch wenn die Daten vom Ausland aus zugänglich sind.

If personal data is made generally accessible by means of automated information and communication services for the purpose of informing the general public, this is not deemed to be a cross-border disclosure, even if the data is accessible from abroad.

3. Kapitel: Pflichten des Verantwortlichen und des Auftragsbearbeiters

Chapter 3: Duties of the Controller and the Processor

Art. 19 Informationspflicht bei der Beschaffung von Personendaten

Art. 19 Duty of information when collecting personal data

¹ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person angemessen über die Beschaffung von Personendaten; diese Informationspflicht gilt auch, wenn die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft werden.

¹ The controller informs the data subject adequately about the collection of personal data; such duty of information also applies when the data is not collected from the data subject.

² Er teilt der betroffenen Person bei der Beschaffung diejenigen Informationen mit, die erforderlich sind, damit sie ihre Rechte nach diesem Gesetz geltend machen kann und eine transparente Datenbearbeitung gewährleistet ist; er teilt ihr mindestens mit:

- a. die Identität und die Kontaktdaten des Verantwortlichen;
- b. den Bearbeitungszweck;
- c. gegebenenfalls die Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien von Empfängerinnen und Empfängern, denen Personendaten bekanntgegeben werden.

³ Werden die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so teilt er ihr zudem die Kategorien der bearbeiteten Personendaten mit.

⁴ Werden die Personendaten ins Ausland bekanntgegeben, so teilt er der betroffenen Person auch den Staat oder das internationale Organ und gegebenenfalls die Garantien nach Artikel 16 Absatz 2 oder die Anwendung einer Ausnahme nach Artikel 17 mit.

⁵ Werden die Daten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so teilt er ihr die Informationen nach den Absätzen 2–4 spätestens einen Monat, nachdem er die Daten erhalten hat, mit. Gibt der Verantwortliche die Personendaten vor Ablauf dieser Frist bekannt, so informiert er die betroffene Person spätestens im Zeitpunkt der Bekanntgabe.

vgl. DSGVO: Art. 12 bis 14

² At the time of collection, the controller provides the data subject with all the information necessary in order for the data subject to assert her or his rights according to this Act and to ensure transparent data processing, in particular:

- a. the controller's identity and contact details;
- b. the purpose of the processing;
- c. if applicable, the recipients or categories of recipients to whom personal data is disclosed.

³ If the data is not collected from the data subject, it additionally informs the data subject of the categories of personal data which is processed.

⁴ If the personal data is disclosed abroad, the controller also informs the data subject of the state or international body and, where applicable, of the guarantees in accordance with Article 16 paragraph 2 or the application of one of the exceptions provided for in Article 17.

⁵ If the data is not collected from the data subject, it provides the data subject with the information mentioned in paragraphs 2–4 no later than one month after it has received the data. If the controller discloses the personal data before the expiry of this period, it informs the data subject at the latest at the time of disclosure.

Art. 20 Ausnahmen von der Informationspflicht und Einschränkungen

¹ Die Informationspflicht nach Artikel 19 entfällt, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- a. Die betroffene Person verfügt bereits über die entsprechenden Informationen.
- b. Die Bearbeitung ist gesetzlich vorgesehen.
- c. Es handelt sich beim Verantwortlichen um eine private Person, die gesetzlich zur Geheimhaltung verpflichtet ist.
- d. Die Voraussetzungen nach Artikel 27 sind erfüllt.

² Werden die Personendaten nicht bei der betroffenen Person beschafft, so entfällt die Informationspflicht zudem, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

- a. Die Information ist nicht möglich.
- b. Die Information erfordert einen unverhältnismässigen Aufwand.

³ Der Verantwortliche kann die Mitteilung der Informationen in den folgenden Fällen einschränken, aufschieben oder darauf verzichten:

- a. Überwiegende Interessen Dritter erfordern die Massnahme.
- b. Die Information vereitelt den Zweck der Bearbeitung.

Art. 20 Exceptions to the duty of information and restrictions

¹ The duty of information pursuant to Article 19 ceases to apply if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. The data subject already has the relevant information.
- b. The processing is provided for by law.
- c. The controller is a private person who is legally bound to secrecy.
- d. The prerequisites of Article 27 are fulfilled.

² If the personal data is not collected from the data subject, the duty of information also ceases to apply if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. It is not possible to give the information.
- b. Giving the information requires disproportionate efforts.

³ The controller may restrict, defer or waive the provision of information in the following cases:

- a. Overriding interests of third parties require the measure.
- b. The information prevents the processing from fulfilling its purpose.

- | | |
|--|---|
| <p>c. Der Verantwortliche ist eine private Person, und die folgenden Voraussetzungen sind erfüllt:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Überwiegende Interessen des Verantwortlichen erfordern die Massnahme.2. Der Verantwortliche gibt die Personendaten nicht Dritten bekannt. | <p>c. The controller is a private person and the following prerequisites are fulfilled:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Overriding interests of the controller require the measure.2. The controller does not disclose the personal data to third parties. |
| <p>d. Der Verantwortliche ist ein Bundesorgan und eine der folgenden Voraussetzungen ist erfüllt:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Die Massnahme ist wegen überwiegender öffentlicher Interessen, insbesondere der inneren oder der äusseren Sicherheit der Schweiz, erforderlich.2. Die Mitteilung der Information kann eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden. | <p>d. The controller is a federal body and one of the following prerequisites is fulfilled:</p> <ol style="list-style-type: none">1. The measure is necessary because of overriding public interests, in particular the internal or external security of Switzerland.2. Communication of the information may compromise an investigation, inquiry, or administrative or judicial proceeding. |

⁴ Unternehmen, die zum selben Konzern gehören, gelten nicht als Dritte im Sinne von Absatz 3 Buchstabe c Ziffer 2.

⁴ Companies belonging to the same group shall not be deemed to be third parties within the meaning of paragraph 3 letter c number 2.

vgl. DSGVO: Art. 13 Abs. 4, Art. 14 Abs. 5

Art. 21 Informationspflicht bei einer automatisierten Einzelentscheidung

¹ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person über eine Entscheidung, die ausschliesslich auf einer automatisierten Bearbeitung beruht und die für sie mit einer Rechtsfolge verbunden ist oder sie erheblich beeinträchtigt (automatisierte Einzelentscheidung).

² Er gibt der betroffenen Person auf Antrag die Möglichkeit, ihren Standpunkt darzulegen. Die betroffene Person kann verlangen, dass die automatisierte Einzelentscheidung von einer natürlichen Person überprüft wird.

³ Die Absätze 1 und 2 gelten nicht, wenn:

- a. die automatisierte Einzelentscheidung in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person steht und ihrem Begehren stattgegeben wird; oder
- b. die betroffene Person ausdrücklich eingewilligt hat, dass die Entscheidung automatisiert erfolgt.

⁴ Erght die automatisierte Einzelentscheidung durch ein Bundesorgan, so muss es die Entscheidung entsprechend kennzeichnen. Absatz 2 ist nicht anwendbar, wenn die betroffene Person nach Artikel 30 Absatz 2 des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968 (VwVG) oder nach einem anderen Bundesgesetz vor dem Entscheid nicht angehört werden muss.

vgl. DSGVO: Art. 22, Art. 23

Art. 21 Duty of information in the case of an automated individual decision

¹ The controller informs the data subject of a decision which is based exclusively on automated processing and which involves a legal consequence for the data subject or significantly affects her or him (automated individual decision).

² Upon request, it gives the data subject the opportunity to state her or his position. The data subject may request that the automated individual decision be reviewed by a natural person.

³ Paragraphs 1 and 2 do not apply, if:

- a. the automated individual decision is directly related to the conclusion or performance of a contract between the controller and the data subject and her or his request of the latter is satisfied; or
- b. the data subject has expressly consented to the decision being taken in an automated manner.

⁴ If the automated individual decision is taken by a federal body, the latter must designate it as such. Paragraph 2 does not apply if, pursuant to Article 30 paragraph 2 of the Administrative Procedure Act of 20 December 1968 (APA) or pursuant to another Federal Act, the data subject does not need to be heard prior to the decision.

Art. 22 Datenschutz-Folgenabschätzung

¹ Der Verantwortliche erstellt vorgängig eine Datenschutz-Folgenabschätzung, wenn eine Bearbeitung ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person mit sich bringen kann. Sind mehrere ähnliche Bearbeitungsvorgänge geplant, so kann eine gemeinsame Abschätzung erstellt werden.

² Das hohe Risiko ergibt sich, insbesondere bei Verwendung neuer Technologien, aus der Art, dem Umfang, den Umständen und dem Zweck der Bearbeitung. Es liegt namentlich vor:

- a. bei der umfangreichen Bearbeitung besonders schützenswerter Personendaten;
- b. wenn systematisch umfangreiche öffentliche Bereiche überwacht werden.

³ Die Datenschutz-Folgenabschätzung enthält eine Beschreibung der geplanten Bearbeitung, eine Bewertung der Risiken für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person sowie die Massnahmen zum Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte.

⁴ Von der Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung ausgenommen sind private Verantwortliche, wenn sie gesetzlich zur Bearbeitung der Daten verpflichtet sind.

Art. 22 Data protection impact assessment

¹ The controller conducts a data protection impact assessment in advance if a processing operation may entail a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject. If the controller plans on performing several similar processing operations, it may establish a joint assessment.

² The existence of a high risk, in particular when new technologies are used, depends on the nature, the extent, the circumstances and the purpose of the processing. Such a risk exists in particular in the following cases:

- a. extensive processing of sensitive personal data;
- b. systematic surveillance of extensive public areas.

³ The data protection impact assessment contains a description of the planned processing, an evaluation of the risks to the personality or fundamental rights of the data subject, as well as the intended measures to protect the data subject's personality and fundamental rights.

⁴ Private controllers are exempt from preparing a data protection impact assessment if they are required by law to perform the processing.

⁵ Der private Verantwortliche kann von der Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung absehen, wenn er ein System, ein Produkt oder eine Dienstleistung einsetzt, das oder die für die vorgesehene Verwendung nach Artikel 13 zertifiziert ist, oder wenn er einen Verhaltenskodex nach Artikel 11 einhält, der die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a. Der Verhaltenskodex beruht auf einer Datenschutz-Folgenabschätzung.
- b. Er sieht Massnahmen zum Schutz der Persönlichkeit und der Grundrechte der betroffenen Person vor.
- c. Er wurde dem EDÖB vorgelegt.

vgl. DSGVO: Art. 35

Art. 23 Konsultation des EDÖB

¹ Ergibt sich aus der Datenschutz-Folgenabschätzung, dass die geplante Bearbeitung trotz der vom Verantwortlichen vorgesehenen Massnahmen noch ein hohes Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person zur Folge hat, so holt er vorgängig die Stellungnahme des EDÖB ein.

² Der EDÖB teilt dem Verantwortlichen innerhalb von zwei Monaten seine Einwände gegen die geplante Bearbeitung mit. Diese Frist kann um einen Monat verlängert werden, wenn es sich um eine komplexe Datenbearbeitung handelt.

³ Hat der EDÖB Einwände gegen die geplante Bearbeitung, so schlägt er dem Verantwortlichen geeignete Massnahmen vor.

⁵ The private controller may abstain from establishing a data protection impact assessment if it uses a system, product or service that is certified pursuant to Article 13 for its intended use or if it complies with a code of conduct pursuant to Article 11 that fulfils the following prerequisites:

- a. The code of conduct is based on a data protection impact assessment.
- b. It provides for measures to protect the personality and fundamental rights of the data subject.
- c. It was submitted to the FDPIC.

Art. 23 Consultation of the FDPIC

¹ If the data protection impact assessment shows that the planned processing will still result in a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject despite the measures envisaged by the controller, the controller consults the FDPIC in advance.

² The FDPIC informs the controller of his objections to the planned processing within two months. This deadline can be extended by one month if the data processing is complex.

³ If the FDPIC has objections to the planned processing, it suggests appropriate measures to the controller.

⁴ Der private Verantwortliche kann von der Konsultation des EDÖB absehen, wenn er die Datenschutzberaterin oder den Datenschutzberater nach Artikel 10 konsultiert hat.

⁴ The private controller may abstain from consulting the FDPIC if it has consulted the data protection advisor pursuant to Article 10.

vgl. DSGVO: Art. 36

Art. 24 Meldung von Verletzungen der Datensicherheit

Art. 24 Notification of data security breaches

¹ Der Verantwortliche meldet dem EDÖB so rasch als möglich eine Verletzung der Datensicherheit, die voraussichtlich zu einem hohen Risiko für die Persönlichkeit oder die Grundrechte der betroffenen Person führt.

¹ The controller notifies the FDPIC as soon as possible of a data security breach that is likely to result in a high risk to the personality or fundamental rights of the data subject.

² In der Meldung nennt er mindestens die Art der Verletzung der Datensicherheit, deren Folgen und die ergriffenen oder vorgesehenen Massnahmen.

² In the notification, it must indicate at least the nature of the data security breach, its consequences and the measures taken or foreseen.

³ Der Auftragsbearbeiter meldet dem Verantwortlichen so rasch als möglich eine Verletzung der Datensicherheit.

³ The processor notifies the controller as soon as possible of a data security breach .

⁴ Der Verantwortliche informiert die betroffene Person, wenn es zu ihrem Schutz erforderlich ist oder der EDÖB es verlangt.

⁴ The controller informs the data subject if it is necessary for her or his protection or if the FDPIC so requests.

⁵ Er kann die Information an die betroffene Person einschränken, aufschieben oder darauf verzichten, wenn:

⁵ It can restrict the information to the data subject, defer it or refrain from providing information, if:

- a. ein Grund nach Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe b oder Absatz 2 Buchstabe b vorliegt oder eine gesetzliche Geheimhaltungspflicht dies verbietet;
- b. die Information unmöglich ist oder einen unverhältnismässigen Aufwand erfordert; oder

- a. there are grounds pursuant to Article 26 paragraph 1 letter b, paragraph 2 letter b or a statutory duty of secrecy prohibits it;
- b. the information is impossible or requires a disproportionate effort; or

- c. die Information der betroffenen Person durch eine öffentliche Bekanntmachung in vergleichbarer Weise sichergestellt ist.

- c. the information of the data subject is ensured in a comparable manner by a public announcement.

⁶ Eine Meldung, die aufgrund dieses Artikels erfolgt, darf in einem Strafverfahren gegen die meldepflichtige Person nur mit deren Einverständnis verwendet werden.

⁶ A notification made based on this article can be used in criminal proceedings against the person subject to notification only with such person's consent.

vgl. DSGVO: Art. 33, Art. 34

4. Kapitel: Rechte der betroffenen Person

Chapter 4: Rights of the Data Subject

Art. 25 Auskunftsrecht

Art. 25 Access right

¹ Jede Person kann vom Verantwortlichen Auskunft darüber verlangen, ob Personendaten über sie bearbeitet werden.

¹ Any person may request information from the controller as to whether personal data relating to her or him is being processed.

² Die betroffene Person erhält diejenigen Informationen, die erforderlich sind, damit sie ihre Rechte nach diesem Gesetz geltend machen kann und eine transparente Datenbearbeitung gewährleistet ist. In jedem Fall werden ihr folgende Informationen mitgeteilt:

² The data subject receives the information required to enable her or him to assert her or his rights under this Act and to ensure the transparent data processing. In any case, the following information is provided to the data subject:

- a. die Identität und die Kontaktdaten des Verantwortlichen;
- b. die bearbeiteten Personendaten als solche;
- c. der Bearbeitungszweck;
- d. die Aufbewahrungsdauer der Personendaten oder, falls dies nicht möglich ist, die Kriterien zur Festlegung dieser Dauer;

- a. identity and contact details of the controller;
- b. the processed personal data as such;
- c. the purpose of processing;
- d. the period of storage of the personal data or, if this is not possible, the criteria used to determine such period;

- | | |
|--|---|
| <p>e. die verfügbaren Angaben über die Herkunft der Personendaten, soweit sie nicht bei der betroffenen Person beschafft wurden;</p> <p>f. gegebenenfalls das Vorliegen einer automatisierten Einzelentscheidung sowie die Logik, auf der die Entscheidung beruht;</p> <p>g. gegebenenfalls die Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien von Empfängerinnen und Empfängern, denen Personendaten bekanntgegeben werden, sowie die Informationen nach Artikel 19 Absatz 4.</p> | <p>e. the available information on the origin of the personal data, insofar as it was not collected from the data subject;</p> <p>f. where applicable, the existence of an automated individual decision and the logic on which the decision is based;</p> <p>g. where applicable, the recipients or categories of recipients to whom personal data is disclosed as well as the information pursuant to Article 19 paragraph 4.</p> |
|--|---|

³ Personendaten über die Gesundheit können der betroffenen Person mit ihrer Einwilligung durch eine von ihr bezeichnete Gesundheitsfachperson mitgeteilt werden.

³ Personal data relating to health may be communicated to the data subject with her or his consent by a health professional designated by the data subject.

⁴ Lässt der Verantwortliche Personendaten von einem Auftragsbearbeiter bearbeiten, so bleibt er auskunftspflichtig.

⁴ If the controller has personal data processed by a processor, the controller remains under the obligation to provide information.

⁵ Niemand kann im Voraus auf das Auskunftsrecht verzichten.

⁵ No one may waive the right to information in advance.

⁶ Der Verantwortliche muss kostenlos Auskunft erteilen. Der Bundesrat kann Ausnahmen vorsehen, namentlich wenn der Aufwand unverhältnismässig ist.

⁶ The controller must provide information free of charge. The Federal Council may provide for exceptions, in particular if the expense is disproportionate.

⁷ Die Auskunft wird in der Regel innerhalb von 30 Tagen erteilt.

⁷ As a rule, the information shall be provided within 30 days.

vgl. DSGVO: Art. 12, Art. 15, Art. 19; VDSG: Art. 1 Abs. 4

Art. 26 Einschränkungen des Auskunftsrechts

¹ Der Verantwortliche kann die Auskunft verweigern, einschränken oder aufschieben, wenn:

- a. ein Gesetz im formellen Sinn dies vorsieht, namentlich um ein Berufsgeheimnis zu schützen;
- b. dies aufgrund überwiegender Interessen Dritter erforderlich ist; oder
- c. das Auskunftsgesuch offensichtlich unbegründet ist, namentlich wenn es einen datenschutzwidrigen Zweck verfolgt, oder offensichtlich querulatorisch ist.

² Darüber hinaus ist es in den folgenden Fällen möglich, die Auskunft zu verweigern, einzuschränken oder aufzuschieben:

- a. Der Verantwortliche ist eine private Person und die folgenden Voraussetzungen sind erfüllt:
 1. Überwiegende Interessen des Verantwortlichen erfordern die Massnahme.
 2. Der Verantwortliche gibt die Personendaten nicht Dritten bekannt.
- b. Der Verantwortliche ist ein Bundesorgan, und eine der folgenden Voraussetzungen ist erfüllt:

Art. 26 Limitations to the access right

¹ The controller may refuse, restrict or defer the provision of information, if:

- a. a formal law provides for it, namely in order to protect a professional secret;
- b. it is required by overriding interests of third parties; or
- c. the request for information is manifestly unfounded, namely if it pursues a purpose contrary to data protection or is manifestly of a frivolous nature.

² In addition, it is possible to refuse, restrict or defer the provision of information in the following cases:

- a. The controller is a private person and the following prerequisites are fulfilled:
 1. Overriding interests of the controller require the measure.
 2. The controller does not disclose the personal data to third parties.
- b. The controller is a federal body and one of the following prerequisites is fulfilled:

1. Die Massnahme ist wegen überwiegender öffentlicher Interessen, insbesondere der inneren oder der äusseren Sicherheit der Schweiz, erforderlich.
2. Die Mitteilung der Information kann eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden.

1. The measure is necessary because of overriding public interests, in particular the internal or external security of Switzerland.
2. The communication of the information is susceptible to compromise an inquiry, investigation, or administrative or judicial proceeding.

³ Unternehmen, die zum selben Konzern gehören, gelten nicht als Dritte im Sinne von Absatz 2 Buchstabe a Ziffer 2.

³ Companies belonging to the same group shall not be deemed to be third parties within the meaning of paragraph 2 letter a number 2.

⁴ Der Verantwortliche muss angeben, weshalb er die Auskunft verweigert, einschränkt oder aufschiebt.

⁴ The controller must state why he refuses, restricts or defers the provision of information.

vgl. DSGVO: Art. 12, Art. 23

Art. 27 Einschränkungen des Auskunftsrechts für Medien

Art. 27 Limitations to the access right for media

¹ Werden Personendaten ausschliesslich zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil eines periodisch erscheinenden Mediums bearbeitet, so kann der Verantwortliche aus einem der folgenden Gründe die Auskunft verweigern, einschränken oder aufschieben:

¹ If personal data is processed exclusively for publication in the editorial section of a periodical medium, the controller may refuse, restrict or defer the provision of information for one of the following reasons:

- a. Die Daten geben Aufschluss über die Informationsquellen.
- b. Durch die Auskunft würde Einsicht in Entwürfe für Publikationen gewährt.
- c. Die Veröffentlichung würde die freie Meinungsbildung des Publikums gefährden.

- a. The data provides information on the sources of information.
- b. The information would provide access to drafts of publications.
- c. The publication would compromise the free formation of the public opinion.

² Medienschaffende können die Auskunft zudem verweigern, einschränken oder aufschieben, wenn ihnen die Personendaten ausschliesslich als persönliches Arbeitsinstrument dienen.

vgl. DSGVO: Art. 85

Art. 28 Recht auf Datenherausgabe oder -übertragung

¹ Jede Person kann vom Verantwortlichen die Herausgabe ihrer Personendaten, die sie ihm bekanntgegeben hat, in einem gängigen elektronischen Format verlangen, wenn:

- a. der Verantwortliche die Daten automatisiert bearbeitet; und
- b. die Daten mit der Einwilligung der betroffenen Person oder in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags zwischen dem Verantwortlichen und der betroffenen Person bearbeitet werden.

² Die betroffene Person kann zudem vom Verantwortlichen verlangen, dass er ihre Personendaten einem anderen Verantwortlichen überträgt, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 1 erfüllt sind und dies keinen unverhältnismässigen Aufwand erfordert.

³ Der Verantwortliche muss die Personendaten kostenlos herausgeben oder übertragen. Der Bundesrat kann Ausnahmen vorsehen, namentlich wenn der Aufwand unverhältnismässig ist.

vgl. DSGVO: Art. 20

² Journalists may also refuse, restrict or defer the provision of information if the personal data serves them exclusively as a personal working tool.

Art. 28 Right of data portability

¹ Any person may request from the controller the disclosure of her or his personal data that he has disclosed to her or him in a commonly used electronic format, if:

- a. the controller processes the data in an automated manner; and
- b. the data is processed with the consent of the data subject or in direct connection with the conclusion or performance of a contract between the controller and the data subject.

² The data subject may also request the controller to transfer her or his personal data to another controller if the prerequisites pursuant to paragraph 1 are fulfilled and this does not involve a disproportionate effort.

³ The controller must disclose or transfer the personal data free of charge. The Federal Council may provide for exceptions, in particular if the effort involved is disproportionate.

Art. 29 Einschränkungen des Rechts auf Datenherausgabe oder -übertragung

¹ Der Verantwortliche kann die Herausgabe oder Übertragung der Personendaten aus den in Artikel 26 Absätze 1 und 2 aufgeführten Gründen verweigern, einschränken oder aufschieben.

² Der Verantwortliche muss angeben, weshalb er die Herausgabe oder Übertragung verweigert, einschränkt oder aufschiebt.

vgl. DSGVO: Art. 23

5. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch private Personen

Art. 30 Persönlichkeitsverletzungen

¹ Wer Personendaten bearbeitet, darf die Persönlichkeit der betroffenen Personen nicht widerrechtlich verletzen.

² Eine Persönlichkeitsverletzung liegt insbesondere vor, wenn:

- a. Personendaten entgegen den Grundsätzen nach den Artikeln 6 und 8 bearbeitet werden;
- b. Personendaten entgegen der ausdrücklichen Willenserklärung der betroffenen Person bearbeitet werden;
- c. Dritten besonders schützenswerte Personendaten bekanntgegeben werden.

Art. 29 Restrictions on the right of data portability

¹ The controller may refuse, restrict or defer the release or transfer of personal data for the reasons listed in Article 26 paragraphs 1 and 2.

² The controller must state why it refuses, restricts or defers the release or transfer.

Chapter 5: Special Provisions for Data Processing by Private Persons

Art. 30 Violation of the personality

¹ Anyone who processes personal data must not unlawfully violate the personality of the data subjects.

² A violation of the personality exists in particular, if:

- a. personal data is processed contrary to the principles set out in Articles 6 and 8;
- b. personal data is processed contrary to the data subject's express declaration of intent;
- c. sensitive personal data is disclosed to third parties.

³ In der Regel liegt keine Persönlichkeitsverletzung vor, wenn die betroffene Person die Personendaten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt hat.

vgl. DSGVO: Art. 6, Art. 21

Art. 31 Rechtfertigungsgründe

¹ Eine Persönlichkeitsverletzung ist widerrechtlich, wenn sie nicht durch Einwilligung der betroffenen Person, durch ein überwiegendes privates oder öffentliches Interesse oder durch Gesetz gerechtfertigt ist.

² Ein überwiegendes Interesse des Verantwortlichen fällt insbesondere in folgenden Fällen in Betracht:

- a. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten über die Vertragspartnerin oder den Vertragspartner in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Abwicklung eines Vertrags.
- b. Der Verantwortliche steht mit einer anderen Person in wirtschaftlichem Wettbewerb oder wird in wirtschaftlichen Wettbewerb treten und bearbeitet zu diesem Zweck Personendaten, die Dritten nicht bekanntgegeben werden; nicht als Dritte im Rahmen dieser Bestimmung gelten Unternehmen, die zum selben Konzern gehören wie der Verantwortliche.
- c. Der Verantwortliche bearbeitet Personendaten zur Prüfung der Kreditwürdigkeit der betroffenen Person, wobei die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

³ In general, there is no violation of the personality if the data subject has made the personal data generally accessible and has not expressly prohibited processing.

Art. 31 Justifications

¹ A violation of the personality is unlawful unless it is justified by the consent of the data subject, by an overriding private or public interest or by law.

² An overriding interest of the controller may in particular be considered in the following cases:

- a. The controller processes personal data about the contracting party in direct connection with the conclusion or performance of a contract.
- b. The controller is or will be in commercial competition with another person and, for this purpose, processes personal data that is not disclosed to third parties; companies belonging to the same group as the controller are not considered third parties for the purposes of this provision.
- c. The controller processes personal data in order to verify the creditworthiness of the data subject, provided that the following prerequisites are fulfilled:

- | | |
|---|--|
| <p>1. Es handelt sich weder um besonders schützenswerte Personendaten noch um ein Profiling mit hohem Risiko.</p> <p>2. Die Daten werden Dritten nur bekanntgegeben, wenn diese die Daten für den Abschluss oder die Abwicklung eines Vertrags mit der betroffenen Person benötigen.</p> <p>3. Die Daten sind nicht älter als zehn Jahre.</p> <p>4. Die betroffene Person ist volljährig.</p> | <p>1. The processing does neither involve sensitive personal data nor high-risk profiling.</p> <p>2. The data is only disclosed to third parties if they require the data for the conclusion or performance of a contract with the data subject.</p> <p>3. The data is not older than ten years.</p> <p>4. The data subject is of age.</p> |
| <p>d. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten beruflich und ausschliesslich zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil eines periodisch erscheinenden Mediums oder die Daten dienen ihm, falls keine Veröffentlichung erfolgt, ausschliesslich als persönliches Arbeitsinstrument.</p> | <p>d. The controller processes the personal data on a professional basis and exclusively for publication in the editorial section of a periodically published medium or, if no publication takes place, the data serves him exclusively as a personal working tool.</p> |
| <p>e. Der Verantwortliche bearbeitet die Personendaten für nicht personenbezogene Zwecke, insbesondere für Forschung, Planung oder Statistik, wobei die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:</p> | <p>e. The controller processes the personal data for purposes not relating to a specific person, in particular for research, planning or statistics provided that the following prerequisites are fulfilled:</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>1. Er anonymisiert die Daten, sobald der Bearbeitungszweck dies erlaubt; ist eine Anonymisierung unmöglich oder erfordert sie einen unverhältnismässigen Aufwand, so trifft er angemessene Massnahmen, um die Bestimmbarkeit der betroffenen Person zu verhindern.</p> <p>2. Handelt es sich um besonders schützenswerte Personendaten, so gibt er diese Dritten so bekannt, dass die betroffene Person nicht bestimmbar ist; ist dies nicht möglich, so muss gewährleistet sein, dass die Dritten die Daten nur zu nicht personenbezogenen Zwecken bearbeiten.</p> <p>3. Die Ergebnisse werden so veröffentlicht, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind.</p> <p>f. Der Verantwortliche sammelt Personendaten über eine Person des öffentlichen Lebens, die sich auf das Wirken dieser Person in der Öffentlichkeit beziehen.</p> | <p>1. The controller anonymises the data as soon as the purpose of the processing allows for it; if anonymisation is impossible or requires disproportionate effort, it shall take appropriate measures to prevent the data subject from being identified.</p> <p>2. In the case of sensitive personal data, the controller shall disclose the data to third parties in such a way that the data subject cannot be identified; if this is not possible, it must be ensured that the third parties process the data only for not-person-related purposes.</p> <p>3. The results are published in such a way that the data subjects cannot be identified.</p> <p>f. The controller collects personal data about a person of public interest which relates to that person's activities in public.</p> |
|--|--|

vgl. DSGVO: Art. 6 (und Art. 17, Art. 18, Art. 21, Art. 23, Art. 85, Art. 89, Art. 90)

Art. 32 Rechtsansprüche

¹ Die betroffene Person kann verlangen, dass unrichtige Personendaten berichtigt werden, es sei denn:

Art. 32 Legal claims

¹ The data subject may request that inaccurate personal data be corrected, unless:

- a. eine gesetzliche Vorschrift verbietet die Änderung;
- b. die Personendaten werden zu Archivzwecken im öffentlichen Interesse bearbeitet.

- a. a statutory provision prohibits the change;
- b. the personal data is processed for archival purposes in the public interest.

² Klagen zum Schutz der Persönlichkeit richten sich nach den Artikeln 28, 28a sowie 28g–28l des Zivilgesetzbuchs. Die klagende Partei kann insbesondere verlangen, dass:

² Actions relating to the protection of personality are governed by Articles 28, 28a and 28g-28l of the Civil Code. The claimant may in particular request that:

- a. eine bestimmte Datenbearbeitung verboten wird;
- b. eine bestimmte Bekanntgabe von Personendaten an Dritte untersagt wird;
- c. Personendaten gelöscht oder vernichtet werden.

- a. a specific data processing be prohibited;
- b. a specific disclosure of personal data to third parties be prohibited;
- c. personal data be deleted or destroyed.

³ Kann weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit der betreffenden Personendaten festgestellt werden, so kann die klagende Partei verlangen, dass ein Bestreitungsvermerk angebracht wird.

³ If neither the accuracy nor the inaccuracy of the personal data can be determined, the claimant may request for a note that indicates the objection to be added to the personal data.

⁴ Die klagende Partei kann zudem verlangen, dass die Berichtigung, die Löschung oder die Vernichtung, das Verbot der Bearbeitung oder der Bekanntgabe an Dritte, der Bestreitungsvermerk oder das Urteil Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht wird.

⁴ The claimant may also request that the correction, the deletion or the destruction, the prohibition of processing or of disclosure to third parties, the note indicating the objection or the judgment be communicated to third parties or published.

vgl. DSGVO: Art. 16 bis Art. 19, Art. 21, Art. 79, Art. 82; ZGB Art. 28, 28a und 28g-28l

6. Kapitel: Besondere Bestimmungen zur Datenbearbeitung durch Bundesorgane

Chapter 6: Special Provisions on Data Processing by Federal Bodies

Art. 33 Kontrolle und Verantwortung bei gemeinsamer Bearbeitung von Personendaten

Art. 33 Control and responsibility in case of joint processing of personal data

Der Bundesrat regelt die Kontrollverfahren und die Verantwortung für den Datenschutz, wenn ein Bundesorgan Personendaten zusammen mit anderen Bundesorganen, mit kantonalen Organen oder mit privaten Personen bearbeitet.

The Federal Council regulates the control procedures and responsibility for data protection if a federal body processes personal data together with other federal bodies, with cantonal bodies or with private persons.

Art. 34 Rechtsgrundlagen

Art. 34 Legal basis

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten nur bearbeiten, wenn dafür eine gesetzliche Grundlage besteht.

¹ Federal bodies may process personal data only if there is a statutory basis for doing so.

² Eine Grundlage in einem Gesetz im formellen Sinn ist in folgenden Fällen erforderlich:

² A statutory basis must figure in a formal law in the following cases:

- a. Es handelt sich um die Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten.
- b. Es handelt sich um ein Profiling.
- c. Der Bearbeitungszweck oder die Art und Weise der Datenbearbeitung können zu einem schwerwiegenden Eingriff in die Grundrechte der betroffenen Person führen.

- a. The processed data is sensitive personal data.
- b. It is a matter of profiling.
- c. The purpose of the processing or the manner in which the data is processed may lead to a serious interference with the fundamental rights of the data subject.

³ Für die Bearbeitung von Personendaten nach Absatz 2 Buchstaben a und b ist eine Grundlage in einem Gesetz im materiellen Sinn ausreichend, wenn die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

³ For the processing of personal data in accordance with paragraph 2 letters a and b, a statutory basis in a substantive law is sufficient if the following prerequisites are fulfilled:

- a. Die Bearbeitung ist für eine in einem Gesetz im formellen Sinn festgelegte Aufgabe unentbehrlich.

- a. The processing is indispensable for a task specified in a formal law.

- b. Der Bearbeitungszweck birgt für die Grundrechte der betroffenen Person keine besonderen Risiken.

- b. The purpose of the processing does not pose any particular risks to the fundamental rights of the data subject.

⁴ In Abweichung von den Absätzen 1–3 dürfen Bundesorgane Personendaten bearbeiten, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

⁴ In derogation from paragraphs 1-3, federal bodies may process personal data if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. Der Bundesrat hat die Bearbeitung bewilligt, weil er die Rechte der betroffenen Person für nicht gefährdet hält.
- b. Die betroffene Person hat im Einzelfall in die Bearbeitung eingewilligt oder hat ihre Personendaten allgemein zugänglich gemacht und eine Bearbeitung nicht ausdrücklich untersagt.
- c. Die Bearbeitung ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen.

- a. The Federal Council has approved the processing because it does not consider the rights of the person concerned to be at risk.
- b. The data subject has consented to the processing in the specific case or has made her or his personal data generally accessible and has not expressly prohibited the processing.
- c. The processing is necessary to protect the life or physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time.

vgl. DSGVO: Art. 6

[Art. 35](#) Automatisierte Datenbearbeitung im Rahmen von Pilotversuchen

[Art. 35](#) Automated data processing in pilot projects

¹ Der Bundesrat kann vor Inkrafttreten eines Gesetzes im formellen Sinn die automatisierte Bearbeitung von besonders schützenswerten Personendaten oder andere Datenbearbeitungen nach Artikel 34 Absatz 2 Buchstaben b und c bewilligen, wenn:

¹ Before the entry into force of a formal law, the Federal Council may authorise the automated processing of sensitive personal data or other data processing in accordance with Article 34 paragraph 2 letters b and c, if:

- | | |
|---|---|
| <p>a. die Aufgaben, aufgrund deren die Bearbeitung erforderlich ist, in einem bereits in Kraft stehenden Gesetz im formellen Sinn geregelt sind;</p> <p>b. ausreichende Massnahmen getroffen werden, um einen Eingriff in die Grundrechte der betroffenen Personen auf das Mindestmass zu begrenzen; und</p> <p>c. für die praktische Umsetzung der Datenbearbeitung eine Testphase vor dem Inkrafttreten, insbesondere aus technischen Gründen, unentbehrlich ist.</p> | <p>a. the tasks based on which the processing is required are regulated in a formal law that has already entered in force;</p> <p>b. appropriate measures are taken to minimise interferences with the fundamental rights of the data subjects; and</p> <p>c. a test phase prior to entry into force is indispensable for the practical implementation of the data processing, in particular for technical reasons.</p> |
|---|---|

² Er holt vorgängig die Stellungnahme des EDÖB ein.

² It shall first obtain the opinion of the FDPIC.

³ Das zuständige Bundesorgan legt dem Bundesrat spätestens zwei Jahre nach der Aufnahme des Pilotversuchs einen Evaluationsbericht vor. Es schlägt darin die Fortführung oder die Einstellung der Bearbeitung vor.

³ The competent federal body shall submit an evaluation report to the Federal Council no later than two years after the start of the pilot project. In this report, it shall propose the continuation or discontinuation of the processing.

⁴ Die automatisierte Datenbearbeitung muss in jedem Fall abgebrochen werden, wenn innerhalb von fünf Jahren nach Aufnahme des Pilotversuchs kein Gesetz im formellen Sinn in Kraft getreten ist, das die erforderliche Rechtsgrundlage enthält.

⁴ Automated data processing must be discontinued in any case if no formal law containing the required legal basis has entered into force within five years of the start of the pilot project.

Art. 36 Bekanntgabe von Personendaten

Art. 36 Disclosure of personal data

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten nur bekanntgeben, wenn dafür eine gesetzliche Grundlage nach Artikel 34 Absätze 1–3 besteht.

¹ Federal bodies may disclose personal data only if a statutory basis pursuant to Article 34 paragraphs 1-3 so provides.

² Sie dürfen Personendaten in Abweichung von Absatz 1 im Einzelfall bekanntgeben, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

² In derogation from paragraph 1, they may disclose personal data in specific cases if one of the following prerequisites is fulfilled:

- | | |
|--|---|
| a. Die Bekanntgabe der Daten ist für den Verantwortlichen oder für die Empfängerin oder den Empfänger zur Erfüllung einer gesetzlichen Aufgabe unentbehrlich. | a. The disclosure of the data is indispensable for the controller or for the recipient to fulfil a statutory task. |
| b. Die betroffene Person hat in die Bekanntgabe eingewilligt. | b. The data subject has consented to the disclosure. |
| c. Die Bekanntgabe der Daten ist notwendig, um das Leben oder die körperliche Unversehrtheit der betroffenen Person oder eines Dritten zu schützen, und es ist nicht möglich, innerhalb einer angemessenen Frist die Einwilligung der betroffenen Person einzuholen. | c. The disclosure of the data is necessary to protect the life or physical integrity of the data subject or a third party and it is not possible to obtain the data subject's consent within a reasonable period of time. |
| d. Die betroffene Person hat ihre Daten allgemein zugänglich gemacht und eine Bekanntgabe nicht ausdrücklich untersagt. | d. The data subject has made her or his data generally available and has not expressly prohibited disclosure. |
| e. Die Empfängerin oder der Empfänger macht glaubhaft, dass die betroffene Person die Einwilligung verweigert oder Widerspruch gegen die Bekanntgabe einlegt, um ihr oder ihm die Durchsetzung von Rechtsansprüchen oder die Wahrnehmung anderer schutzwürdiger Interessen zu verwehren; der betroffenen Person ist vorgängig Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben, es sei denn, dies ist unmöglich oder mit unverhältnismässigem Aufwand verbunden. | e. The recipient credibly demonstrates that the data subject refuses consent or objects to disclosure in order to prevent the enforcement of legal claims or the protecting of other legitimate interests; the data subject must be given the opportunity to state her or his position in advance, unless this is impossible or involves a disproportionate effort. |

³ Die Bundesorgane dürfen Personendaten darüber hinaus im Rahmen der behördlichen Information der Öffentlichkeit von Amtes wegen oder gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz vom 17. Dezember 2004 bekanntgeben, wenn:

- a. die Daten im Zusammenhang mit der Erfüllung öffentlicher Aufgaben stehen; und
- b. an der Bekanntgabe ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

⁴ Sie dürfen Name, Vorname, Adresse und Geburtsdatum einer Person auf Anfrage auch bekanntgeben, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 1 oder 2 nicht erfüllt sind.

⁵ Sie dürfen Personendaten mittels automatisierter Informations- und Kommunikationsdienste allgemein zugänglich machen, wenn eine Rechtsgrundlage die Veröffentlichung dieser Daten vorsieht oder wenn sie Daten gestützt auf Absatz 3 bekanntgeben. Besteht kein öffentliches Interesse mehr daran, die Daten allgemein zugänglich zu machen, so werden die betreffenden Daten aus dem automatisierten Informations- und Kommunikationsdienst gelöscht.

⁶ Die Bundesorgane lehnen die Bekanntgabe ab, schränken sie ein oder verbinden sie mit Auflagen, wenn:

- a. wesentliche öffentliche Interessen oder offensichtlich schutzwürdige Interessen der betroffenen Person es verlangen; oder

³ In addition, the federal bodies may disclose personal data in the context of official information to the general public, either ex officio or on the basis of the Freedom of Information Act of 17 December 2004, if:

- a. the data is related to the fulfilment of public duty; and
- b. there is an overriding public interest in its disclosure.

⁴ They may also disclose the name, first name, address and date of birth of a person on request if the prerequisites under paragraph 1 or 2 are not fulfilled.

⁵ They may make personal data generally accessible by means of automated information and communication services if a statutory basis provides for the publication of such data or if they disclose data on the basis of paragraph 3. If there is no longer any public interest in making the data generally accessible, the data concerned must be deleted from the automated information and communication service.

⁶ The federal bodies shall refuse, restrict or attach conditions to the disclosure, if:

- a. essential public interests or interests manifestly warranting protection of a data subject so require; or

- b. gesetzliche Geheimhaltungspflichten oder besondere Datenschutzvorschriften es verlangen.

- b. statutory confidentiality duties or special data protection regulations so require.

Art. 37 Widerspruch gegen die Bekanntgabe von Personendaten

Art. 37 Objection to the disclosure of personal data

¹ Die betroffene Person, die ein schutzwürdiges Interesse glaubhaft macht, kann gegen die Bekanntgabe bestimmter Personendaten durch das verantwortliche Bundesorgan Widerspruch einlegen.

¹ The data subject who can credibly demonstrate an interest warranting protection may object to the disclosure of certain personal data by the competent federal body.

² Das Bundesorgan weist das Begehren ab, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

² The federal body shall reject the request if one of the following prerequisites is fulfilled:

- a. Es besteht eine Rechtspflicht zur Bekanntgabe.
- b. Die Erfüllung seiner Aufgaben wäre sonst gefährdet.

- a. There is a legal duty of disclosure.
- b. The fulfilment of its task would otherwise be endangered.

³ Artikel 36 Absatz 3 bleibt vorbehalten.

³ Article 36 paragraph 3 is reserved.

vgl. DSGVO: Art. 21

Art. 38 Angebot von Unterlagen an das Bundesarchiv

Art. 38 Offer of documents to the Federal Archive

¹ In Übereinstimmung mit dem Archivierungsgesetz vom 26. Juni 1998 bieten die Bundesorgane dem Bundesarchiv alle Personendaten an, die sie nicht mehr ständig benötigen.

¹ In accordance with the Archiving Act of 26 June 1998, federal bodies shall offer to the Federal Archives all personal data that they no longer require on a permanent basis.

² Sie vernichten die vom Bundesarchiv als nicht archivwürdig bezeichneten Personendaten, es sei denn:

² They shall destroy the personal data designated by the Federal Archives as not being of archival value unless:

- a. diese werden anonymisiert;

- a. it is rendered anonymous;

- b. diese müssen zu Beweis- oder Sicherheitszwecken oder zur Wahrung der schutzwürdigen Interessen der betroffenen Person aufbewahrt werden.

- b. it must be preserved for evidentiary or security purposes or to protect the legitimate interests of the data subject.

Art. 39 Datenbearbeitung für nicht personenbezogene Zwecke

Art. 39 Data processing for not-person-related purposes

¹ Bundesorgane dürfen Personendaten für nicht personenbezogene Zwecke, insbesondere für Forschung, Planung oder Statistik, bearbeiten, wenn:

¹ Federal bodies may process personal data not related to specific persons, in particular for research, planning or statistics, if:

- a. die Daten anonymisiert werden, sobald der Bearbeitungszweck dies erlaubt;
- b. das Bundesorgan privaten Personen besonders schützenswerte Personendaten nur so bekanntgibt, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind;
- c. die Empfängerin oder der Empfänger Dritten die Daten nur mit der Zustimmung des Bundesorgans weitergibt, das die Daten bekanntgegeben hat; und
- d. die Ergebnisse nur so veröffentlicht werden, dass die betroffenen Personen nicht bestimmbar sind.

- a. the data is rendered anonymous as soon as the purpose of the processing so permits;
- b. the federal body discloses sensitive personal data to private persons only in such a way that the data subjects cannot be identified;
- c. the recipient only discloses the data to third parties with the consent of the federal body that has disclosed the data; and
- d. the results are only published in such a way that the data subjects cannot be identified.

² Die Artikel 6 Absatz 3, 34 Absatz 2 sowie 36 Absatz 1 sind nicht anwendbar.

² Articles 6 paragraph 3, 34 paragraph 2 and 36 paragraph 1 do not apply.

Art. 40 Privatrechtliche Tätigkeit von Bundesorganen

Art. 40 Private law activities of federal bodies

Handelt ein Bundesorgan privatrechtlich, so gelten die Bestimmungen für die Datenbearbeitung durch private Personen.

If a federal body acts under private law, the provisions for data processing by private persons apply.

Art. 41 Ansprüche und Verfahren

¹ Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann vom verantwortlichen Bundesorgan verlangen, dass es:

- a. die widerrechtliche Bearbeitung der betreffenden Personendaten unterlässt;
- b. die Folgen einer widerrechtlichen Bearbeitung beseitigt;
- c. die Widerrechtlichkeit der Bearbeitung feststellt.

² Die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller kann insbesondere verlangen, dass das Bundesorgan:

- a. die betreffenden Personendaten berichtigt, löscht oder vernichtet;
- b. seinen Entscheid, namentlich über die Berichtigung, Löschung oder Vernichtung, den Widerspruch gegen die Bekanntgabe nach Artikel 37 oder den Bestreitungsvermerk nach Absatz 4 Dritten mitteilt oder veröffentlicht.

³ Statt die Personendaten zu löschen oder zu vernichten, schränkt das Bundesorgan die Bearbeitung ein, wenn:

- a. die betroffene Person die Richtigkeit der Personendaten bestreitet und weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit festgestellt werden kann;
- b. überwiegende Interessen Dritter dies erfordern;

Art. 41 Claims and procedure

¹ Anyone with an interest warranting protection may request the responsible federal body to:

- a. refrain from unlawful processing of the personal data;
- b. eliminate the consequences of unlawful processing;
- c. ascertain the unlawfulness of the processing.

² The claimant may in particular request that the federal body:

- a. correct, delete or destroy the personal data concerned;
- b. communicate or publish its decision to third parties, in particular on the correction, deletion or destruction, the objection to disclosure pursuant to Article 37 or the note of objection pursuant to paragraph 4.

³ Instead of deleting or destroying the personal data, the federal body restricts the processing, if:

- a. the data subject disputes the accuracy of the personal data and neither the accuracy nor the inaccuracy of the data can be established;
- b. overriding interests of third parties so require;

- | | |
|--|--|
| c. ein überwiegendes öffentliches Interesse, namentlich die innere oder die äussere Sicherheit der Schweiz, dies erfordert; | c. an overriding public interest, in particular the internal or external security of Switzerland, so requires; |
| d. die Löschung oder Vernichtung der Daten eine Ermittlung, eine Untersuchung oder ein behördliches oder gerichtliches Verfahren gefährden kann. | d. the deletion or destruction of the data may compromise an investigation, inquiry or administrative or judicial proceedings. |

⁴ Kann weder die Richtigkeit noch die Unrichtigkeit der betreffenden Personendaten festgestellt werden, so bringt das Bundesorgan bei den Daten einen Bestreitungsvermerk an.

⁴ If neither the accuracy nor the inaccuracy of the personal data can be established, the federal body shall attach a note to the data that indicates the objection.

⁵ Die Berichtigung, Löschung oder Vernichtung von Personendaten kann nicht verlangt werden in Bezug auf die Bestände öffentlich zugänglicher Bibliotheken, Bildungseinrichtungen, Museen, Archive oder anderer öffentlicher Gedächtnisinstitutionen. Macht die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller ein überwiegendes Interesse glaubhaft, so kann sie oder er verlangen, dass die Institution den Zugang zu den umstrittenen Daten beschränkt. Die Absätze 3 und 4 sind nicht anwendbar.

⁵ The correction, deletion or destruction of personal data may not be requested with respect to the inventory of publicly accessible libraries, educational institutions, museums, archives or other public memorial institutions. If the applicant credibly demonstrates an overriding interest, she or he may request that the institution restrict access to the disputed data. Paragraphs 3 and 4 do not apply.

⁶ Das Verfahren richtet sich nach dem VwVG. Die Ausnahmen nach den Artikeln 2 und 3 VwVG sind nicht anwendbar.

⁶ The procedure is governed by the APA. The exceptions pursuant to Articles 2 and 3 APA do not apply.

vgl. DSGVO: Art. 16, Art. 17, Art. 18, Art. 21, Art. 23

Art. 42 Verfahren im Falle der Bekanntgabe von amtlichen Dokumenten, die Personendaten enthalten

Ist ein Verfahren betreffend den Zugang zu amtlichen Dokumenten, die Personendaten enthalten, im Sinne des Öffentlichkeitsgesetzes vom 17. Dezember 2004 hängig, so kann die betroffene Person in diesem Verfahren diejenigen Rechte geltend machen, die ihr nach Artikel 41 des vorliegenden Gesetzes bezogen auf diejenigen Dokumente zustehen, die Gegenstand des Zugangsverfahrens sind.

7. Kapitel: Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter

1. Abschnitt: Organisation

Art. 43 Wahl und Stellung

¹ Die Vereinigte Bundesversammlung wählt die Leiterin oder den Leiter des EDÖB (die oder der Beauftragte).

² Wählbar ist, wer in eidgenössischen Angelegenheiten stimmberechtigt ist.

³ Das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten richtet sich, soweit dieses Gesetz nichts anderes vorsieht, nach dem Bundespersonalgesetz vom 24. März 2000 (BPG).

⁴ Die oder der Beauftragte übt ihre oder seine Funktion unabhängig aus, ohne Weisungen einer Behörde oder eines Dritten einzuholen oder entgegenzunehmen. Sie oder er ist administrativ der Bundeskanzlei zugeordnet.

⁵ Sie oder er verfügt über ein ständiges Sekretariat und ein eigenes Budget. Sie oder er stellt sein Personal an.

Art. 42 Procedure in the event of the disclosure of official documents containing personal data

If proceedings concerning the access to official documents within the meaning of the Freedom of Information Act of 17 December 2004 that contain personal data are pending, the data subject may assert in these proceedings the rights to which she or he is entitled pursuant to Article 41 of this Act in relation to those documents that are the subject of the access proceedings.

Chapter 7: Federal Data Protection and Information Commissioner

Section 1: Organisation

Art. 43 Appointment and status

¹ The head of the FDPIC (the commissioner) is elected by the Federal Assembly.

² Anyone who is entitled to vote on federal matters is eligible.

³ Unless otherwise provided by this Act, the employment relationship of the commissioner is governed by the Federal Personnel Act of 24 March 2000 (FPA).

⁴ The commissioner shall exercise her or his function independently, without seeking or accepting instructions from any authority or third party. She or he is administratively assigned to the Federal Chancellery.

⁵ She or he has a permanent secretariat and her or his own budget. She or he hires her or his own staff.

⁶ Sie oder er untersteht nicht dem Beurteilungssystem nach Artikel 4 Absatz 3 BPG.

⁶ She or he is not subject to the assessment system pursuant to Article 4 paragraph 3 FPA.

vgl. DSGVO: Art. 51 bis Art. 56

Art. 44 Amtsdauer, Wiederwahl und Beendigung der Amtsdauer

Art. 44 Term of office, reappointment and termination of the term of office

¹ Die Amtsdauer der oder des Beauftragten beträgt vier Jahre und kann zwei Mal erneuert werden. Sie beginnt am 1. Januar nach Beginn der Legislaturperiode des Nationalrates.

¹ The term of office of the commissioner is four years and may be renewed twice. It begins on 1 January following the start of the legislative period of the National Council.

² Die oder der Beauftragte kann die Bundesversammlung unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten um Entlassung auf ein Monatsende ersuchen.

² The commissioner may request the Federal Assembly to be discharged from office with effect from the end of a month, subject to six months advance notice.

³ Die Vereinigte Bundesversammlung kann die Beauftragte oder den Beauftragten vor Ablauf der Amtsdauer des Amtes entheben, wenn diese oder dieser:

³ The Federal Assembly may dismiss the commissioner from office before the expiry of the term of office if the commissioner:

- a. vorsätzlich oder grobfahrlässig Amtspflichten schwer verletzt hat; oder
- b. die Fähigkeit, das Amt auszuüben, auf Dauer verloren hat.

- a. has intentionally or through gross negligence seriously violated official duties; or
- b. is permanently unable to fulfill his office.

vgl. DSGVO: Art. 53, Art. 54

Art. 45 Budget

Art. 45 Budget

Der EDÖB reicht den Entwurf seines Budgets jährlich über die Bundeskanzlei dem Bundesrat ein. Dieser leitet ihn unverändert an die Bundesversammlung weiter.

The FDPIC submits the draft of its budget annually to the Federal Council via the Federal Chancellery. The Federal Council forwards it unaltered to the Federal Assembly.

Art. 46 Unvereinbarkeit

Die oder der Beauftragte darf weder der Bundesversammlung noch dem Bundesrat angehören und in keinem anderen Arbeitsverhältnis mit dem Bund stehen.

vgl. DSGVO: Art. 52, Art. 54 Abs. 1 lit. f

Art. 47 Nebenbeschäftigung

¹ Die oder der Beauftragte darf keine Nebenbeschäftigung ausüben.

² Die Vereinigte Bundesversammlung kann der oder dem Beauftragten gestatten, eine Nebenbeschäftigung auszuüben, wenn dadurch die Ausübung der Funktion sowie die Unabhängigkeit und das Ansehen des EDÖB nicht beeinträchtigt werden. Der Entscheid wird veröffentlicht.

vgl. DSGVO: Art. 52, Art. 54 Abs. 1 lit. f

Art. 48 Selbstkontrolle des EDÖB

Der EDÖB stellt durch geeignete Kontrollmassnahmen, insbesondere in Bezug auf die Datensicherheit, sicher, dass der rechtskonforme Vollzug der bundesrechtlichen Datenschutzvorschriften innerhalb seiner Behörde gewährleistet ist.

2. Abschnitt: Untersuchung von Verstössen gegen Datenschutzvorschriften

Art. 49 Untersuchung

¹ Der EDÖB eröffnet von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung gegen ein Bundesorgan oder eine private Person, wenn genügend Anzeichen bestehen, dass eine Datenbearbeitung gegen die Datenschutzvorschriften verstossen könnte.

Art. 46 Incompatibility

The commissioner must not be a member of the Federal Assembly or the Federal Council and must not have an employment relationship with the Confederation.

Art. 47 Secondary employment

¹ The commissioner must not carry out any secondary employment.

² The Federal Assembly may permit the commissioner to carry out a secondary employment provided that this neither compromises the performance of the function nor independence and standing. The Federal Council's decision in this respect is published.

Art. 48 Self-regulation of the FDPIC

The FDPIC ensures that the legally compliant enforcement of federal data protection regulations is guaranteed within its authority by means of appropriate control measures, in particular with regard to data security.

Section 2: Investigation of Breaches of Data Protection Regulations

Art. 49 Investigation

¹ The FDPIC initiates, ex officio or upon notification, an investigation against a federal body or a private person if there are sufficient indications that a data processing could violate the data protection regulations.

² Er kann von der Eröffnung einer Untersuchung absehen, wenn die Verletzung der Datenschutzvorschriften von geringfügiger Bedeutung ist.

² He may refrain from opening an investigation if the breach of the data protection regulations is of minor importance.

³ Das Bundesorgan oder die private Person erteilt dem EDÖB alle Auskünfte und stellt ihm alle Unterlagen zur Verfügung, die für die Untersuchung notwendig sind. Das Auskunftsverweigerungsrecht richtet sich nach den Artikeln 16 und 17 des VwVG, sofern Artikel 50 Absatz 2 des vorliegenden Gesetzes nichts anderes bestimmt.

³ The federal body or the private person will provide the FDPIC with all information and make available to him all documents that are necessary for the investigation. The right to refuse to provide information is governed by Articles 16 and 17 APA unless Article 50 paragraph 2 provides otherwise.

⁴ Hat die betroffene Person Anzeige erstattet, so informiert der EDÖB sie über die gestützt darauf unternommenen Schritte und das Ergebnis einer allfälligen Untersuchung.

⁴ If the data subject has submitted a notification, the FDPIC informs her or him of the steps undertaken based on the data subject's notification and the results of the investigation, if any.

vgl. DSGVO: Art. 31, 57, Art. 77, Art. 78

Art. 50 Befugnisse

Art. 50 Powers

¹ Kommt das Bundesorgan oder die private Person den Mitwirkungspflichten nicht nach, so kann der EDÖB im Rahmen der Untersuchung insbesondere Folgendes anordnen:

¹ If the federal body or the private person fails to comply with the duty to cooperate, the FDPIC may in particular order the following as part of the investigation:

- a. Zugang zu allen Auskünften, Unterlagen, Verzeichnissen der Bearbeitungstätigkeiten und Personendaten, die für die Untersuchung erforderlich sind;
- b. Zugang zu Räumlichkeiten und Anlagen;
- c. Zeugeneinvernahmen;
- d. Begutachtungen durch Sachverständige.

- a. access to all information, documents, records of processing activities and personal data necessary for the investigation;
- b. access to premises and facilities;
- c. questioning of witnesses;
- d. evaluations by experts.

² Das Berufsgeheimnis bleibt vorbehalten.

² Professional secrecy is reserved.

³ Zum Vollzug der Massnahmen nach Absatz 1 kann der EDÖB andere Bundesbehörden sowie die kantonalen oder kommunalen Polizeiorgane beiziehen.

³ The FDPIC may call on other federal authorities and the cantonal or communal police authorities to enforce the measures under paragraph 1.

vgl. DSGVO: Art. 58

Art. 51 Verwaltungsmassnahmen

Art. 51 Administrative measures

¹ Liegt eine Verletzung von Datenschutzvorschriften vor, so kann der EDÖB verfügen, dass die Bearbeitung ganz oder teilweise angepasst, unterbrochen oder abgebrochen wird und die Personendaten ganz oder teilweise gelöscht oder vernichtet werden.

¹ If data protection regulations are violated, the FDPIC may order that the processing is fully or partially adjusted, suspended or terminated and that the personal data is fully or partially deleted or destroyed.

² Er kann die Bekanntgabe ins Ausland aufschieben oder untersagen, wenn sie gegen die Voraussetzungen nach Artikel 16 oder 17 oder gegen Bestimmungen betreffend die Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland in anderen Bundesgesetzen verstösst.

² He may defer or prohibit cross-border disclosure if it violates the prerequisites pursuant to Articles 16 or 17 or specific provisions relating to the cross-border disclosure of personal data in other Federal Acts.

³ Er kann namentlich anordnen, dass das Bundesorgan oder die private Person:

³ He may in particular order that the federal body or the private person:

- a. ihn nach den Artikeln 16 Absatz 2 Buchstaben b und c sowie 17 Absatz 2 informiert;
- b. die Vorkehren nach den Artikeln 7 und 8 trifft;
- c. nach den Artikeln 19 und 21 die betroffenen Personen informiert;
- d. eine Datenschutz-Folgenabschätzung nach Artikel 22 vornimmt;

- a. inform the FDPIC in accordance with Articles 16 paragraph 2 letters b and c and 17 paragraph 2;
- b. take the measures pursuant to Articles 7 and 8;
- c. inform the data subjects pursuant to Articles 19 and 21;
- d. carry out a data protection impact assessment pursuant to Article 22;

- | | | | |
|----|--|----|--|
| e. | ihn nach Artikel 23 konsultiert; | e. | consult the FDPIC pursuant to Article 23; |
| f. | ihn oder gegebenenfalls die betroffenen Personen nach Artikel 24 informiert; | f. | inform the FDPIC or, as the case may be, the data subjects pursuant to Article 24; |
| g. | der betroffenen Person die Auskünfte nach Artikel 25 erteilt. | g. | provide the data subject with the information pursuant to Article 25. |

⁴ Er kann auch anordnen, dass der private Verantwortliche mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland eine Vertretung nach Artikel 14 bezeichnet.

⁴ He may also order the private controller with its registered office or place of residence abroad to designate a representative pursuant to Article 14.

⁵ Hat das Bundesorgan oder die private Person während der Untersuchung die erforderlichen Massnahmen getroffen, um die Einhaltung der Datenschutzvorschriften wiederherzustellen, so kann der EDÖB sich darauf beschränken, eine Verwarnung auszusprechen.

⁵ If the federal body or the private person has taken the necessary measures during the investigation to restore compliance with the data protection regulations, the FDPIC may limit itself to issuing a warning.

vgl. DSGVO: Art. 58, Art. 83, Art. 84

Art. 52 Verfahren

Art. 52 Proceedings

¹ Das Untersuchungsverfahren sowie Verfügungen nach den Artikeln 50 und 51 richten sich nach dem VwVG.

¹ Investigation proceedings and decisions pursuant to Articles 50 and 51 are governed by the APA.

² Partei ist nur das Bundesorgan oder die private Person, gegen das oder die eine Untersuchung eröffnet wurde.

² Only the federal body or private person against whom an investigation has been initiated is a party to the proceedings.

³ Der EDÖB kann Beschwerdeentscheide des Bundesverwaltungsgerichts anfechten.

³ The FDPIC may appeal against decisions issued by the Federal Administrative Court.

vgl. DSGVO: Art. 78

Art. 53 Koordination

¹ Bundesverwaltungsbehörden, die nach einem anderen Bundesgesetz private Personen oder Organisationen ausserhalb der Bundesverwaltung beaufsichtigen, laden den EDÖB zur Stellungnahme ein, bevor sie eine Verfügung erlassen, die Fragen des Datenschutzes betrifft.

² Führt der EDÖB gegen die gleiche Partei eine eigene Untersuchung durch, so koordinieren die beiden Behörden ihre Verfahren.

(vgl. DSGVO: Art. 56)

3. Abschnitt: Amtshilfe

Art. 54 Amtshilfe zwischen schweizerischen Behörden

¹ Bundesbehörden und kantonale Behörden geben dem EDÖB die Informationen und Personendaten bekannt, die für die Erfüllung seiner gesetzlichen Aufgaben erforderlich sind.

² Der EDÖB gibt den folgenden Behörden die Informationen und Personendaten bekannt, die für die Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben erforderlich sind:

- a. den Behörden, die in der Schweiz für den Datenschutz zuständig sind;
- b. den zuständigen Strafverfolgungsbehörden, falls es um die Anzeige einer Straftat nach Artikel 65 Absatz 2 geht;

Art. 53 Coordination

¹ Federal administrative authorities that supervise private persons or organisations outside the federal administration in accordance with another Federal Act invite the FDPIC to submit an opinion before they issue a decision pertaining to data protection issues.

² If the FDPIC conducts its own investigation against the same party, the two authorities coordinate their proceedings.

Section 3: Administrative Assistance

Art. 54 Administrative assistance between Swiss authorities

¹ Federal and cantonal authorities provide the FDPIC with the information and personal data required for the performance of his statutory duties.

² The FDPIC discloses to the following authorities the information and personal data required for the performance of their statutory duties:

- a. the authorities responsible for data protection in Switzerland;
- b. the competent criminal prosecution authorities if a criminal offence pursuant to Article 65 paragraph 2 is reported;

- c. den Bundesbehörden sowie den kantonalen und kommunalen Polizeiorganen für den Vollzug der Massnahmen nach den Artikeln 50 Absatz 3 und 51.

- c. the federal authorities as well as the cantonal and communal police authorities for the enforcement of the measures pursuant to Articles 50 paragraph 3 and 51.

Art. 55 Amtshilfe gegenüber ausländischen Behörden

Art. 55 Administrative assistance to foreign authorities

¹ Der EDÖB kann mit ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, für die Erfüllung ihrer jeweiligen gesetzlich vorgesehenen Aufgaben im Bereich des Datenschutzes Informationen oder Personendaten austauschen, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

¹ The FDPIC may exchange information or personal data with foreign authorities responsible for data protection for the purpose of fulfilling their respective statutory duties in the area of data protection if the following prerequisites are fulfilled:

- a. Die Gegenseitigkeit der Amtshilfe ist sichergestellt.
- b. Die Informationen und Personendaten werden nur für das den Datenschutz betreffende Verfahren verwendet, das dem Amtshilfeersuchen zugrunde liegt.
- c. Die empfangende Behörde verpflichtet sich, das Berufsgeheimnis sowie Geschäfts- und Fabrikationsgeheimnisse zu wahren.
- d. Die Informationen und Personendaten werden Dritten nur bekanntgegeben, wenn die Behörde, die sie übermittelt hat, dies vorgängig genehmigt.
- e. Die empfangende Behörde verpflichtet sich, die Auflagen und Einschränkungen der Behörde einzuhalten, die ihr die Informationen und Personendaten übermittelt hat.

- a. The reciprocity of administrative assistance is ensured.
- b. The information and personal data are only used for the proceedings relating to data protection on which the request for assistance is based.
- c. The receiving authority undertakes to observe the professional secrecy as well as business and manufacturing secrets.
- d. The information and personal data are only disclosed to third parties with the prior consent of the authority that transmitted them.
- e. The receiving authority undertakes to comply with the conditions and restrictions imposed by the authority that has transmitted the information and personal data.

² Um sein Amtshilfegesuch zu begründen oder um dem Ersuchen einer Behörde Folge zu leisten, kann der EDÖB insbesondere folgende Angaben machen:

- a. Identität des Verantwortlichen, des Auftragsbearbeiters oder anderer beteiligter Dritter;
- b. Kategorien der betroffenen Personen;
- c. Identität der betroffenen Personen, falls:
 1. die betroffenen Personen eingewilligt haben, oder
 2. die Mitteilung der Identität der betroffenen Personen unentbehrlich ist zur Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben durch den EDÖB oder die ausländische Behörde;
- d. bearbeitete Personendaten oder Kategorien bearbeiteter Personendaten;
- e. Bearbeitungszweck;
- f. Empfängerinnen und Empfänger oder die Kategorien der Empfängerinnen und Empfänger;
- g. technische und organisatorische Massnahmen.

² In order to substantiate his request for administrative assistance or to comply with the request of an authority, the FDPIC may in particular provide the following information:

- a. the identity of the controller, the processor or other third parties involved;
- b. the categories of data subjects;
- c. the identity of the data subjects, if:
 1. the data subjects have consented thereto, or
 2. the notification of the identity of the data subjects is indispensable for the fulfillment of the statutory duties by the FDPIC or the foreign authority;
- d. processed personal data or categories of processed personal data;
- e. processing purpose;
- f. recipients or the categories of recipients;
- g. technical and organisational measures.

³ Bevor der EDÖB einer ausländischen Behörde Informationen bekanntgibt, die ein Berufsgeheimnis, Geschäfts- oder Fabrikationsgeheimnisse enthalten können, informiert er die betroffenen natürlichen oder juristischen Personen, die Trägerinnen dieser Geheimnisse sind, und lädt sie zur Stellungnahme ein, es sei denn, dies ist nicht möglich oder erfordert einen unverhältnismässigen Aufwand.

vgl. DSGVO: Art. 50, Art. 60 bis Art. 76, Art. 84

4. Abschnitt: Andere Aufgaben des EDÖBS

Art. 56 Register

Der EDÖB führt ein Register der Bearbeitungstätigkeiten der Bundesorgane. Das Register wird veröffentlicht.

vgl. DSGVO: Art. 30

Art. 57 Information

¹ Der EDÖB erstattet der Bundesversammlung jährlich Bericht über seine Tätigkeit. Er übermittelt ihn gleichzeitig dem Bundesrat. Der Bericht wird veröffentlicht.

² In Fällen von allgemeinem Interesse informiert der EDÖB die Öffentlichkeit über seine Feststellungen und Verfügungen.

vgl. DSGVO: Art. 59

³ Before the FDPIC discloses information that may contain professional, business or trade secrets to a foreign authority, he informs the natural or legal persons concerned who are the holders of these secrets and invites them to submit their comments, unless this is not possible or would require a disproportionate effort.

Section 4: Other tasks of the FDPIC

Art. 56 Register

The FDPIC maintains a register of the processing activities of federal bodies. The register is made public.

Art. 57 Information

¹ The FDPIC reports annually to the Federal Assembly on his activities. At the same time, he submits the report to the Federal Council. The report is made public.

² In cases of general interest, the FDPIC informs the public about his findings and his decisions.

Art. 58 Weitere Aufgaben

¹ Der EDÖB nimmt darüber hinaus insbesondere folgende Aufgaben wahr:

- a. Er informiert, schult und berät die Bundesorgane sowie private Personen in Fragen des Datenschutzes.
- b. Er unterstützt die kantonalen Organe und arbeitet mit schweizerischen und ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, zusammen.
- c. Er sensibilisiert die Bevölkerung, insbesondere schutzbedürftige Personen, in Bezug auf den Datenschutz.
- d. Er erteilt betroffenen Personen auf Anfrage Auskunft darüber, wie sie ihre Rechte ausüben können.
- e. Er nimmt Stellung zu Erlassentwürfen und Massnahmen des Bundes, die eine Datenbearbeitung zur Folge haben.
- f. Er nimmt die ihm durch das Öffentlichkeitsgesetz vom 17. Dezember 2004 oder andere Bundesgesetze übertragenen Aufgaben wahr.
- g. Er erarbeitet Arbeitsinstrumente als Empfehlungen der guten Praxis zuhanden von Verantwortlichen, Auftragsbearbeitern und betroffenen Personen; hierfür berücksichtigt er die Besonderheiten des jeweiligen Bereichs sowie den Schutz von schutzbedürftigen Personen.

Art. 58 Further tasks

¹ In addition, the FDPIC performs the following tasks, in particular:

- a. He provides information, training, and advice to federal bodies and private persons on matters of data protection.
- b. He supports the cantonal bodies and cooperates with Swiss and foreign authorities responsible for data protection.
- c. He raises public awareness, especially that of vulnerable persons, regarding data protection.
- d. He provides data subjects, upon request, with information on how to exercise their rights.
- e. He comments on draft federal legislation and federal measures which entail data processing.
- f. He carries out the duties assigned to him pursuant to the Freedom of Information Act of 17 December 2004 or other Federal Acts.
- g. He draws up working tools as recommendations of good practice for controllers, processors and data subjects; for this purpose, he takes into account the particularities of the respective area as well as the protection of vulnerable persons.

² Er kann auch Bundesorgane beraten, die gemäss den Artikeln 2 und 4 nicht seiner Aufsicht unterstehen. Die Bundesorgane können ihm Akteneinsicht gewähren.

² He may also advise federal bodies that are not, pursuant to Articles 2 and 4, subject to his supervision. The federal bodies may allow him access to their files.

³ Der EDÖB ist befugt, gegenüber den ausländischen Behörden, die für den Datenschutz zuständig sind, zu erklären, dass im Bereich des Datenschutzes in der Schweiz die direkte Zustellung zulässig ist, sofern der Schweiz Gegenrecht gewährt wird.

³ The FDPIC is authorised to declare to the foreign authorities responsible for data protection that direct delivery is permitted in the area of data protection in Switzerland, provided that Switzerland is granted reciprocity.

vgl. DSGVO: Art. 61

5. Abschnitt: Gebühren

Section 5: Fees

Art. 59

Art. 59

¹ Der EDÖB erhebt von privaten Personen Gebühren für:

¹ The FDPIC collects fees from private persons for:

- a. die Stellungnahme zu einem Verhaltenskodex nach Artikel 11 Absatz 2;
- b. die Genehmigung von Standarddatenschutzklauseln und verbindlichen unternehmensinternen Datenschutzvorschriften nach Artikel 16 Absatz 2 Buchstaben d und e;
- c. die Konsultation aufgrund einer Datenschutz-Folgenabschätzung nach Artikel 23 Absatz 2;
- d. vorsorgliche Massnahmen und Massnahmen nach Artikel 51;
- e. Beratungen in Fragen des Datenschutzes nach Artikel 58 Absatz 1 Buchstabe a.

- a. the opinion on a code of conduct pursuant to Article 11, paragraph 2;
- b. the approval of standard data protection clauses and binding corporate rules on data protection pursuant to Article 16 paragraph 2 letters d and e;
- c. the consultation based on a data protection impact assessment pursuant to Article 23 paragraph 2;
- d. preliminary injunctions and measures taken pursuant to Article 51;
- e. providing its advice on matters of data protection pursuant to Article 58 paragraph 1 letter a.

² Der Bundesrat legt die Höhe der Gebühren fest.

² The Federal Council determines the amount of the fees.

³ Er kann festlegen, in welchen Fällen es möglich ist, auf die Erhebung einer Gebühr zu verzichten oder sie zu reduzieren.

³ It may determine in which cases it is possible to refrain from charging a fee or to reduce it.

8. Kapitel: Strafbestimmungen

Chapter 8: Criminal Provisions

Art. 60 Verletzung von Informations-, Auskunfts- und Mitwirkungspflichten

Art. 60 Breach of obligations to provide access and information or to cooperate

¹ Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen auf Antrag bestraft:

¹ On complaint, private persons are liable to a fine up to 250,000 Swiss Francs if they:

- a. die ihre Pflichten nach den Artikeln 19, 21 und 25–27 verletzen, indem sie vorsätzlich eine falsche oder unvollständige Auskunft erteilen;
- b. die es vorsätzlich unterlassen:
 1. die betroffene Person nach den Artikeln 19 Absatz 1 und 21 Absatz 1 zu informieren, oder
 2. ihr die Angaben nach Artikel 19 Absatz 2 zu liefern.

- a. breach their duties pursuant to Articles 19, 21 and 25–27 by willfully providing false or incomplete information;
- b. willfully fail:
 1. to inform the data subject pursuant to Articles 19 paragraph 1 and 21 paragraph 1, or
 2. to provide the data subject with the information required pursuant to Article 19 paragraph 2.

² Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen bestraft, die unter Verstoß gegen Artikel 49 Absatz 3 dem EDÖB im Rahmen einer Untersuchung vorsätzlich falsche Auskünfte erteilen oder vorsätzlich die Mitwirkung verweigern.

² Private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if, in violation of Article 49 paragraph 3, they willfully provide false information to the FDPIC in the context of an investigation or willfully refuse to cooperate.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 61 Verletzung von Sorgfaltspflichten

Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen auf Antrag bestraft, die vorsätzlich:

- a. unter Verstoss gegen Artikel 16 Absätze 1 und 2 und ohne dass die Voraussetzungen nach Artikel 17 erfüllt sind, Personendaten ins Ausland bekanntgeben;
- b. die Datenbearbeitung einem Auftragsbearbeiter übergeben, ohne dass die Voraussetzungen nach Artikel 9 Absätze 1 und 2 erfüllt sind;
- c. die Mindestanforderungen an die Datensicherheit, die der Bundesrat nach Artikel 8 Absatz 3 erlassen hat, nicht einhalten.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 62 Verletzung der beruflichen Schweigepflicht

¹ Wer geheime Personendaten vorsätzlich offenbart, von denen sie oder er bei der Ausübung ihres oder seines Berufes, der die Kenntnis solcher Daten erfordert, Kenntnis erlangt hat, wird auf Antrag mit Busse bis zu 250 000 Franken bestraft.

² Gleich wird bestraft, wer vorsätzlich geheime Personendaten offenbart, von denen sie oder er bei der Tätigkeit für eine geheimhaltungspflichtige Person oder während der Ausbildung bei dieser Kenntnis erlangt hat.

Art. 61 Violation of duties of diligence

On complaint, private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if they willfully:

- a. disclose personal data abroad in breach of Article 16 paragraphs 1 and 2 and without the prerequisites of Article 17 being fulfilled;
- b. assign the data processing to a processor without the prerequisites of Article 9 paragraphs 1 and 2 being fulfilled;
- c. fail to comply with the minimum data security requirements issued by the Federal Council pursuant to Article 8 paragraph 3.

Art. 62 Breach of professional confidentiality

¹ If a person willfully discloses secret personal data of which she or he has gained knowledge while exercising her or her or his profession which requires knowledge of such data, she or he shall be liable on complaint to a fine of up to 250,000 Swiss Francs.

² The same penalty applies to anyone who willfully discloses secret personal data of which she or he has gained knowledge while working for a person subject to the obligation of secrecy or during training with such a person.

³ Das Offenbaren geheimer Personendaten ist auch nach Beendigung der Berufsausübung oder der Ausbildung strafbar.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 63 Missachten von Verfügungen

Mit Busse bis zu 250 000 Franken werden private Personen bestraft, die einer Verfügung des EDÖB oder einer Entscheidung der Rechtsmittelinstanzen, die oder der unter Hinweis auf die Strafdrohung dieses Artikels ergangen ist, vorsätzlich nicht Folge leisten.

Art. 64 Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben

¹ Für Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben sind die Artikel 6 und 7 des Bundesgesetzes vom 22. März 1974 über das Verwaltungsstrafrecht (VStrR) anwendbar.

² Fällt eine Busse von höchstens 50 000 Franken in Betracht und würde die Ermittlung der nach Artikel 6 VStrR strafbaren Personen Untersuchungsmassnahmen bedingen, die im Hinblick auf die verwirkte Strafe unverhältnismässig wären, so kann die Behörde von einer Verfolgung dieser Personen absehen und an ihrer Stelle den Geschäftsbetrieb (Art. 7 VStrR) zur Bezahlung der Busse verurteilen.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 65 Zuständigkeit

¹ Die Verfolgung und die Beurteilung strafbarer Handlungen obliegen den Kantonen.

³ The disclosure of secret personal data remains punishable even after termination of such professional practice or training.

Art. 63 Disregard of decisions

Private persons are liable to a fine of up to 250,000 Swiss Francs if they willfully fail to comply with a decision issued by the FDPIC with reference to the criminal penalty of this Article or decision issued by the appellate authorities.

Art. 64 Violations committed within undertakings

¹ Articles 6 and 7 of the Federal Act of 22 March 1974 on Administrative Criminal Law (FAACL) apply to violations committed within undertakings.

² If a fine of no more than 50,000 Swiss Francs comes into consideration and the identification of the persons liable to prosecution pursuant to Article 6 FAACL would require disproportionate investigative measures in view of the penalty that would be imposed, the authority may refrain from prosecuting these persons and instead sentence the undertaking (Article 7 FAACL) to pay the fine.

Art. 65 Jurisdiction

¹ The cantons are responsible for the prosecution and the judgement of criminal acts.

² Der EDÖB kann bei der zuständigen Strafverfolgungsbehörde Anzeige erstatten und im Verfahren die Rechte einer Privatklägerschaft wahrnehmen.

vgl. DSGVO: Art. 84

Art. 66 Verfolgungsverjährung

Die Strafverfolgung verjährt nach fünf Jahren.

vgl. DSGVO: Art. 84

9. Kapitel: Abschluss von Staatsverträgen

Art. 67

Der Bundesrat kann Staatsverträge abschliessen betreffend:

- a. die internationale Zusammenarbeit zwischen Datenschutzbehörden;
- b. die gegenseitige Anerkennung eines angemessenen Schutzes für die Bekanntgabe von Personendaten ins Ausland.

10. Kapitel: Schlussbestimmungen

Art. 68 Aufhebung und Änderung anderer Erlasse

Die Aufhebung und die Änderung anderer Erlasse werden im Anhang 1 geregelt.

² The FDPIC may report a criminal offence to the competent criminal prosecution authority and exercise the rights of a private plaintiff in the proceedings.

Art. 66 Statute of limitations for criminal prosecution

The right to criminally prosecute is subject to a statute of limitations of five years.

Chapter 9: Conclusion of International Treaties

Art. 67

The Federal Council may conclude international treaties concerning:

- a. the international cooperation between data protection authorities;
- b. the mutual recognition of an adequate level of protection for the disclosure of personal data abroad.

Chapter 10: Final Provisions

Art. 68 Repeal and amendment of other legislation

The repeal and amendments of other legislation are set forth in annex 1.

Art. 69 Übergangsbestimmungen betreffend laufende Bearbeitungen

Die Artikel 7, 22 und 23 sind nicht anwendbar auf Datenbearbeitungen, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes begonnen wurden, wenn der Bearbeitungszweck unverändert bleibt und keine neuen Daten beschafft werden.

Art. 70 Übergangsbestimmung betreffend laufende Verfahren

Dieses Gesetz gilt nicht für Untersuchungen des EDÖB, die im Zeitpunkt seines Inkrafttretens hängig sind; es ist ebenfalls nicht anwendbar auf hängige Beschwerden gegen erstinstanzliche Entscheide, die vor seinem Inkrafttreten ergangen sind. Diese Fälle unterstehen dem bisherigen Recht.

Art. 71 Übergangsbestimmung betreffend Daten juristischer Personen

Für Bundesorgane finden Vorschriften in anderen Bundeserlassen, die sich auf Personendaten beziehen, während fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes weiter Anwendung auf Daten juristischer Personen. Insbesondere können Bundesorgane während fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes Daten juristischer Personen nach Artikel 57s Absätze 1 und 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 weiterhin bekanntgeben, wenn sie gestützt auf eine Rechtsgrundlage zur Bekanntgabe von Personendaten ermächtigt sind.

Art. 69 Transitional provisions concerning ongoing processing

Articles 7, 22 and 23 do not apply to data processing operations that were started before the entry into force of this Act, if the purpose of processing remains unaltered and no new data is collected.

Art. 70 Transitional provision concerning ongoing proceedings

This Act does not apply to investigations of the FDPIIC that are pending at the time of entry into force; nor to pending appeals against first-instance decisions that were issued before the entry into force. These cases are subject to the previous law.

Art. 71 Transitional provision concerning data pertaining to legal entities

For federal bodies, the provisions in other federal regulations relating to personal data continue to apply to data pertaining to legal entities for five years after this Act comes into force. In particular, for five years after this Act comes into force, federal bodies may continue to disclose data pertaining to legal entities pursuant to Article 57s paragraphs 1 and 2 of the Act of 21 March 1997 on the Organisation of the Government and the Administration, if they are entitled to disclose personal data on based on a legal basis.

Art. 72 Übergangsbestimmung betreffend die Wahl und die Beendigung der Amtsdauer der oder des Beauftragten

Die Wahl der oder des Beauftragten sowie die Beendigung ihrer oder seiner Amtsdauer unterstehen bis zum Ende der Legislaturperiode, in der dieses Gesetz in Kraft tritt, dem bisherigen Recht.

Art. 73 Koordination

Die Koordination mit anderen Erlassen wird im Anhang 2 geregelt.

Art. 74 Referendum und Inkrafttreten

¹ Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

² Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Art. 72 Transitional provision concerning the election and termination of the term of office of the commissioner

The election of the commissioner and the termination of her or his term of office shall be governed by the previous law until the end of the legislative period in which this Act enters into force.

Art. 73 Coordination

Coordination with other acts is set out in annex 2.

Art. 74 Referendum and entry into force

¹ This Act is subject to an optional referendum.

² The Federal Council determines the date of entry into force.

Bei Fragen dürfen Sie sich gerne an Ihren Kontakt bei Homburger wenden oder an:

If you have any questions, please contact your regular contact person at Homburger or:



Gregor Bühler

Partner, Dr. iur., LL.M., Rechtsanwalt
gregor.buehler@homburger.ch



Luca Dal Molin

Partner, lic. iur., LL.M., Rechtsanwalt
luca.dalmolin@homburger.ch



Jeremy Reichlin

MLaw, Rechtsanwalt, CIPP/E
jeremy.reichlin@homburger.ch



Kirsten Wesiak-Schmidt

Dr. iur., LL.M., Rechtsanwältin
kirsten.wesiak@homburger.ch



Gabriel Kasper

Dr. iur. des., Rechtsanwalt
gabriel.kasper@homburger.ch